

Installation manual

MANUEL D'INSTALLATION
INSTALLATIEHANDLEIDING
INSTALLATIONSANLEITUNG
MANUALE DI INSTALLAZIONE
MANUAL DE INSTALACIÓN
INSTRUKCJA INSTALACJI
PŘÍRUČKA PRO INSTALACI

Blumil GO, Blumil Sport



Preface	4
1. Scope of delivery	5
2. Installation	5
2.1. Installing the mounting bar receivers	5
2.2. Adjusting the Blumil receiver to your wheelchair	8
2.3. Brake adapter plate	11

Preface

Important note

Pictures of the product are used to clarify the instructions. Details of the depicted product may deviate from your product.

Information available

On our website <http://www.vermeiren.com/> you will always find the most recent version of the information in this manual. Please consult this website regularly for possible updates.

Visually impaired people can download the electronic version of this manual and have it read out by means of a text-to-speech software application.

	User manual For user and specialist dealer
	User manual of the wheelchair For user and specialist dealer
	Installation instructions For specialist dealer
	Drawings of (spare) parts For specialist dealer
	EC declaration of conformity

1. Scope of delivery

The following components are part of the delivery:

- Blumil device for foldable wheelchairs
- Mounting bar
- Manual

Before use, check if everything is included and that no products are damaged.

Please note that the basic configuration may differ in different European countries. Contact your specialist dealer.

2. Installation

Blumil can be connected to a foldable wheelchair using the removable mounting bar. The only parts that are permanently added to the wheelchair are the receivers for the mounting bar.

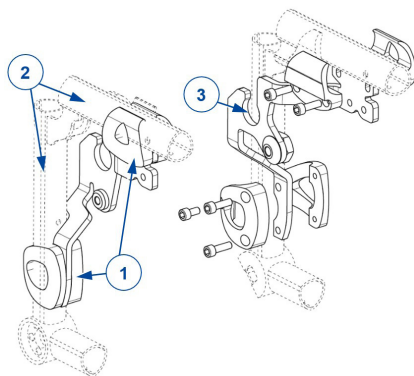
2.1. Installing the mounting bar receivers

- i** Different types of receivers are available, depending on the wheelchair frame. Make sure to use the correct type for your wheelchair.

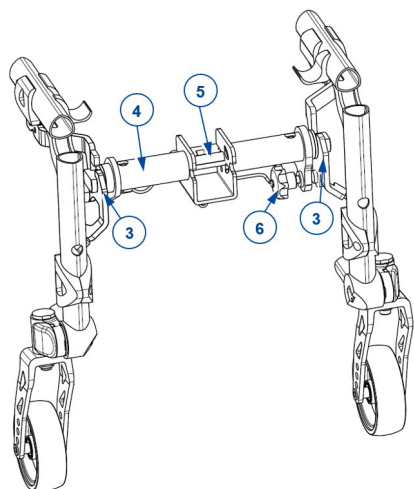
2.1.1. Trigo wheelchairs

i Applicable to:

- Trigo S
- Trigo T



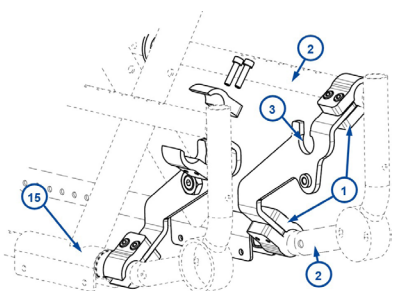
1. Place the clamps (1) of the receiver over the frame tubes (2) of the wheelchair (one below the seat, one to the front frame tube).
Ensure that the receiver is bending inwards. The slit (3) for the mounting bar needs to be oriented upwards.
2. Slightly tighten all screws on the clamps so the receiver remains in place.
3. Repeat for the other side.



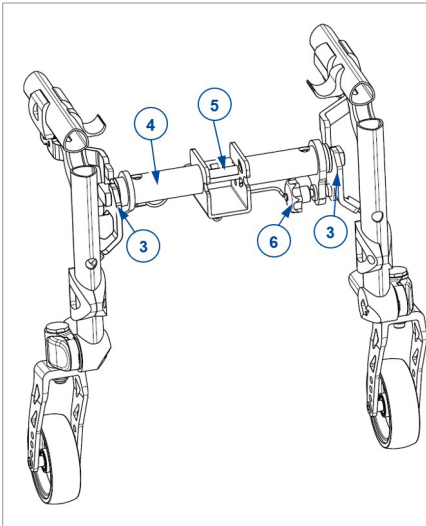
4. Insert the mounting bar (4) into the slits (3), and rotate to click into place. Make sure that the bar is oriented with the Blumil connection point (5) to the front.
5. Tighten the star knob (6) by hand.
6. Firmly tighten all screws to secure the clamps into place.

2.1.2. V-series

- i** Applicable to:
- V500 Light
 - V500 Light 30°
 - V500 Active



1. Place the clamps (1) of the receiver over the frame tubes (2) of the wheelchair (one below the seat, one to the lower frame tube). Ensure that the lower clamp is placed against the plastic cross attachment (15) on the lower frame tube.
Ensure that the receiver is bending inwards. The slit (3) for the mounting bar needs to be oriented upwards.
2. Slightly tighten all screws on the clamps so the receiver remains in place.
3. Repeat for the other side.

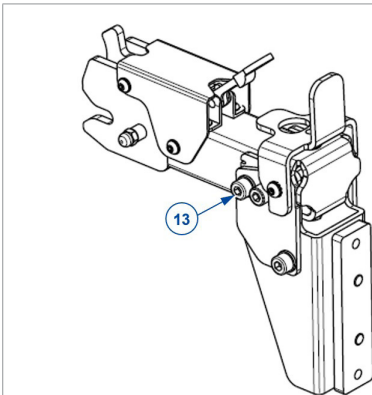


4. Insert the mounting bar (4) into the slits (3), and rotate to click into place. Make sure that the bar is oriented with the Blumil connection point (5) to the front.
5. Tighten the star knob (6) by hand.
6. Firmly tighten all screws to secure the clamps into place.

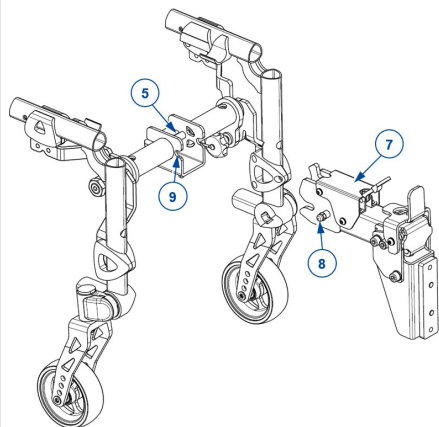
2.2. Adjusting the Blumil receiver to your wheelchair

- i** Blumil Sport: Make sure to mount the standing support before adjustment.

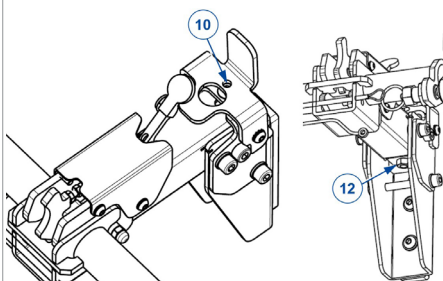
To adjust the height and angle of the Blumil connection:



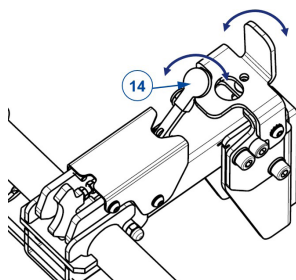
1. Slightly loosen the bolt-nut connection (13) to adjust the Blumil connection.



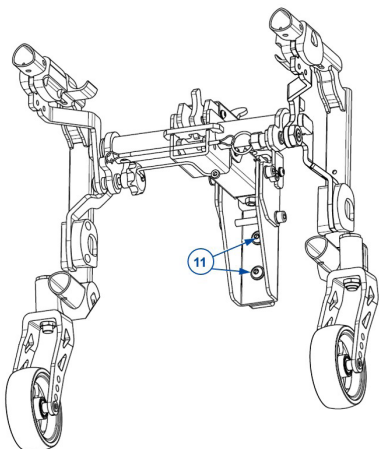
2. Slide the Blumil connection (7) to a height that corresponds to the Blumil connection point (5) on the mounting bar.
3. Try to click the connection into the connection point to check the angle. You should be able to smoothly click the pin (8) of the Blumil connection into the slot (9) of the Blumil connection point.



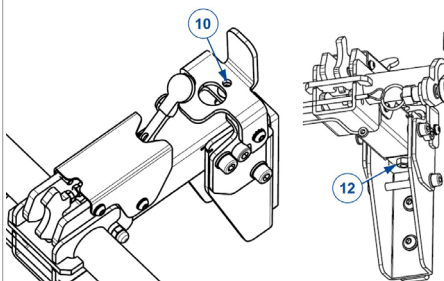
4. If necessary, adjust the angle of the connection by turning the top screw (10). Make sure that the nut (12) on the bottom of the screw is loosened first.



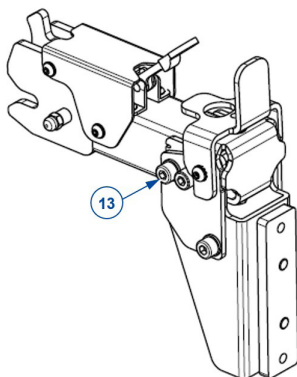
5. Once the connection smoothly clicks into the connection point, try out the locking lever (14) to ensure that it works well.
6. If the red safety lever easily opens again with a flick of your thumb, and the connection easily slides back out of the connection point, you have determined the correct settings.



7. With Blumil still connected to the wheelchair, firmly secure the height adjustment by tightening the 2 screws (11) on the inner side of the Blumil connection.
8. Remove Blumil a bit from the wheelchair again.



9. Firmly secure the angle adjustment by tightening the nut (12) on the bottom of screw (10). Use the Allen key to prevent the screw from turning while tightening the nut.



10. Firmly tighten the bolt-nut connection (13) to secure the whole adjustment system.

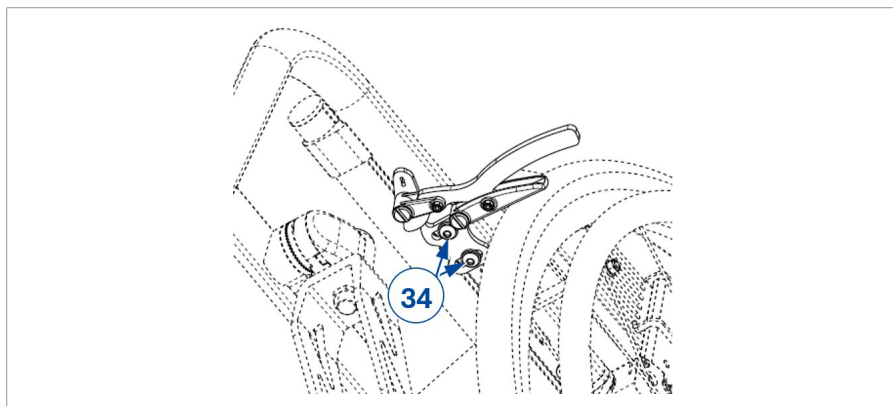
2.3. Brake adapter plate

i Applicable to:

- Trigo S
- Trigo T

If the Blumil receiver interferes with the standard brake position, the brakes need to be repositioned to the optional brake adapter plates.

- Adapter plate A can be taken as standard.
 - Adapter plate B can be used in configurations where adapter plate A is insufficient for correct brake placement due to rear wheel camber, rear wheel position, ...
1. Remove both screws (34) and take the brake with attachment off the wheelchair frame.
 2. Mount the receiver (35) as described in §2.1.1..
 3. Mount the brake adapter plate (36) to the receiver by inserting the bolt-nut connections (37). Tighten firmly by hand.
 4. Mount the brake into the slot (38) of the brake adapter plate. Tighten the screws (34) firmly by hand.
 5. If necessary, adjust the brake by sliding it forward/backward in the slot.
 6. Repeat for the other side.



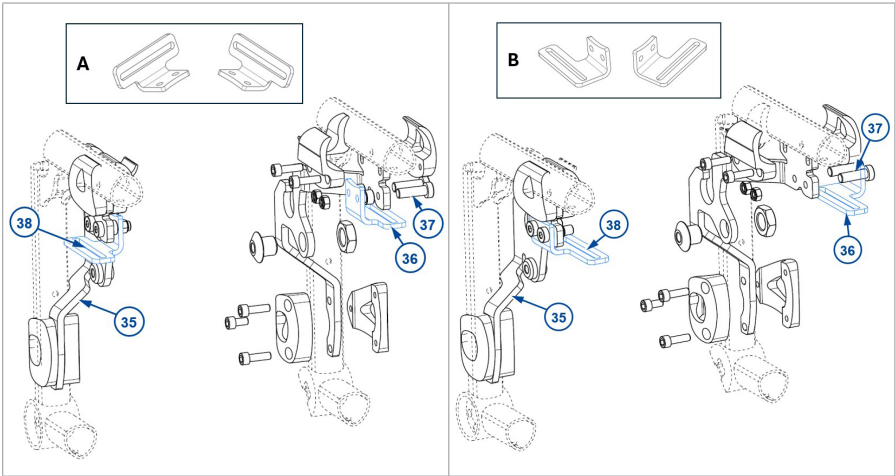


Table des matières

FR

Préface	14
1. Portée de la livraison	15
2. Installation	15
2.1. Installation des supports de la barre de montage.	15
2.2. Réglage du support Blumil sur votre fauteuil roulant	18
2.3. Plaque d'adaptation du frein	21

Préface

Remarque importante

Des images du produit sont utilisées pour clarifier les instructions. Les détails du produit illustré peuvent diverger de votre produit.

Informations disponibles

Sur notre site Internet <http://www.vermeiren.com/>, vous trouverez toujours la dernière version des informations décrites dans le présent manuel. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour connaître les éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.

	Manuel d'utilisation Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé
	Manuel d'utilisation du fauteuil roulant Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé
	Instructions d'installation Pour le revendeur spécialisé
	Dessins des pièces (de rechange) Pour le revendeur spécialisé
	Déclaration de conformité CE

1. Portée de la livraison

Les éléments suivants sont compris dans la livraison.

- Dispositif Blumil pour fauteuils roulants pliants
- Barre de montage
- Manuel

Avant utilisation, vérifiez que tout est inclus et qu'aucun produit n'est endommagé.

Veuillez noter que la configuration de base peut différer dans les différents pays européens. Prenez contact avec votre revendeur spécialisé.

2. Installation

Blumil peut être raccordé à un fauteuil roulant pliant à l'aide de la barre de montage amovible. Les seules pièces ajoutées de manière permanente au fauteuil roulant sont les supports de la barre de montage.

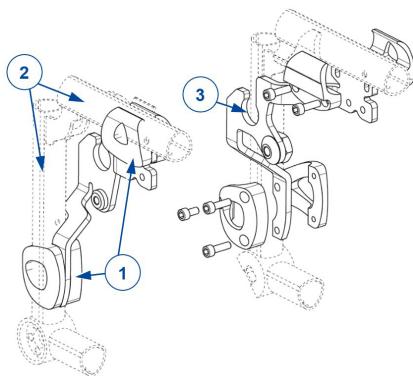
2.1. Installation des supports de la barre de montage.

- ❗ Différents types de supports sont disponibles, selon le châssis du fauteuil roulant. Veuillez à utiliser le type adapté à votre fauteuil roulant.

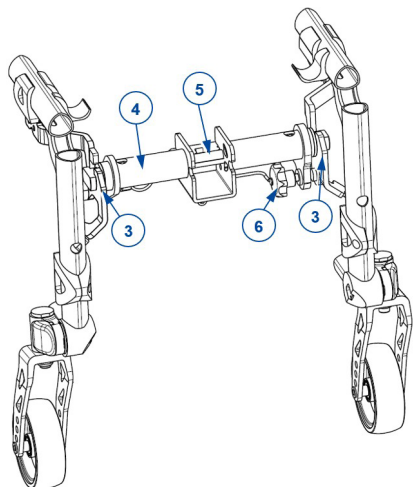
2.1.1. Fauteuils roulants Trigo

i Applicable aux:

- Trigo S
- Trigo T



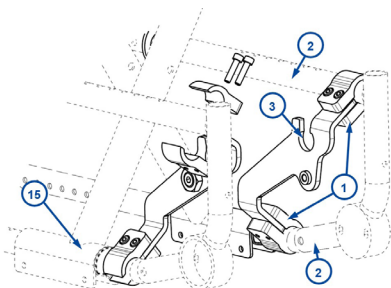
1. Placez les colliers (1) du support sur les tubes du châssis (2) du fauteuil roulant (l'un sous l'assise, l'autre sur le tube avant du châssis). Assurez-vous que le support est orienté vers l'intérieur. La fente (3) destinée à la barre de montage doit être orientée vers le haut.
2. Serrez légèrement toutes les vis des colliers afin que le support reste en place.
3. Répétez l'opération pour l'autre côté.



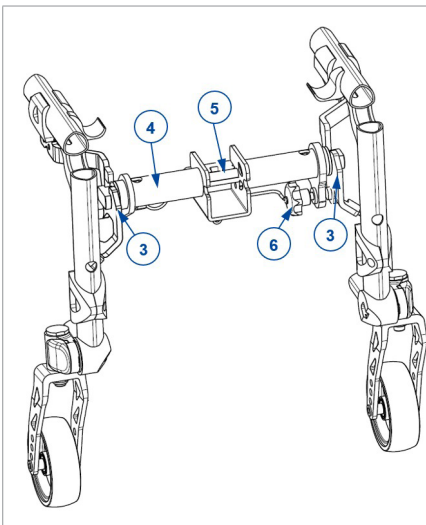
4. Insérez la barre de montage (4) dans les fentes (3), puis faites-la pivoter jusqu'à ce qu'elle s'enclenche. Assurez-vous que la barre est orientée avec le point de connexion Blumil (5) vers l'avant.
5. Serrez la molette (6) à la main.
6. Serrez fermement toutes les vis afin de fixer les colliers.

2.1.2. Série V

- i** Applicable aux:
- V500 Light
 - V500 Light 30°
 - V500 Active



1. Placez les colliers (1) du support sur les tubes du châssis (2) du fauteuil roulant (l'un sous l'assise, l'autre sur le tube inférieur du châssis). Assurez-vous que le collier inférieur est placé contre l'attache transversale en plastique (15) située sur le tube inférieur du châssis. Assurez-vous que le support est orienté vers l'intérieur. La fente (3) destinée à la barre de montage doit être orientée vers le haut.
2. Serrez légèrement toutes les vis des colliers afin que le support reste en place.
3. Répétez l'opération pour l'autre côté.

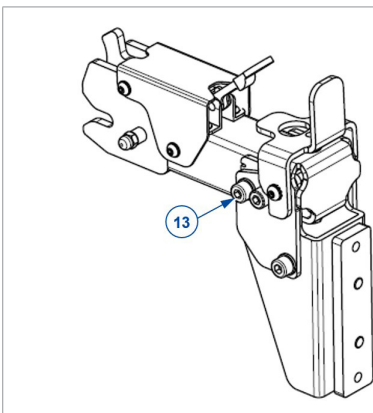


4. Insérez la barre de montage (4) dans les fentes (3), puis faites-la pivoter jusqu'à ce qu'elle s'enclenche. Assurez-vous que la barre est orientée avec le point de connexion Blumil (5) vers l'avant.
5. Serrez la molette (6) à la main.
6. Serrez fermement toutes les vis afin de fixer les colliers.

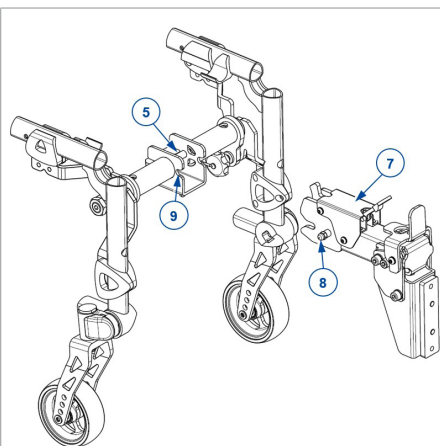
2.2. Réglage du support Blumil sur votre fauteuil roulant

- i** Blumil Sport : Veillez à monter le support de station debout avant de procéder au réglage.

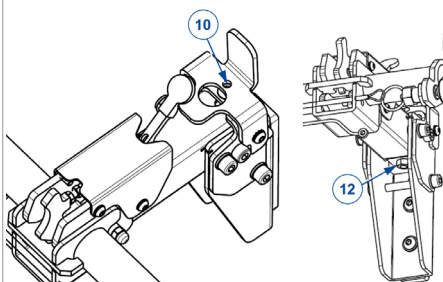
Réglage de la hauteur et de l'angle du raccord Blumil



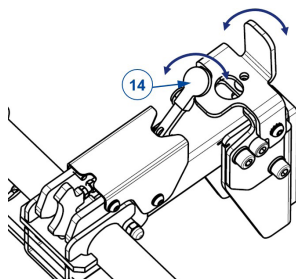
1. Desserrez légèrement l'assemblage boulon-écrou (13) afin de régler le raccord Blumil.



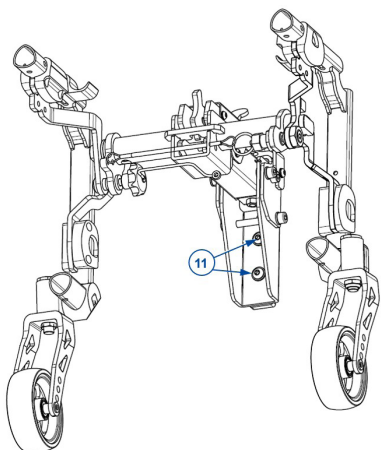
2. Faites coulisser le raccord Blumil (7) jusqu'à une hauteur correspondant au point de connexion Blumil (5) situé sur la barre de montage.
3. Essayez d'enclencher le raccord dans le point de connexion afin de vérifier l'angle. . Vous devez pouvoir enclencher facilement la goupille (8) du raccord Blumil dans la fente (9) du point de connexion Blumil



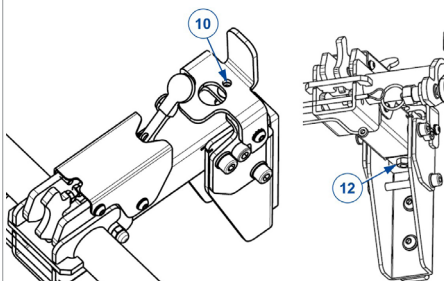
4. Si nécessaire, réglez l'angle du raccord en tournant la vis supérieure (10). Assurez-vous d'abord que l'écrou (12) situé sous la vis est desserré.



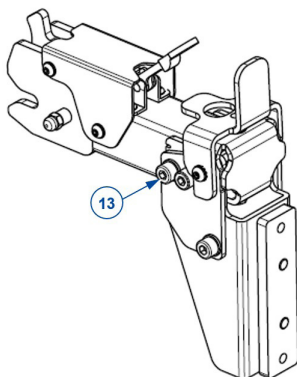
5. Une fois que le raccord s'enclenche facilement dans le point de connexion, actionnez le levier de verrouillage (14) afin de vérifier qu'il fonctionne correctement.
6. Si le levier de sécurité rouge s'ouvre facilement d'un mouvement du pouce et que le raccord ressort facilement du point de connexion, vous avez réalisé des réglages corrects.



7. Blumil étant toujours raccordé au fauteuil roulant, fixez fermement le réglage de la hauteur en serrant les 2 vis (11) situées sur la face intérieure du raccord Blumil.
8. Éloignez à nouveau légèrement Blumil du fauteuil roulant.



9. Fixez fermement le réglage de l'angle en serrant l'écrou (12) situé sous la vis (10). Utilisez la clé Allen pour empêcher la vis de tourner pendant le serrage de l'écrou.



10. Serrez fermement l'assemblage boulon-écrou (13) afin de fixer l'ensemble du système de réglage.

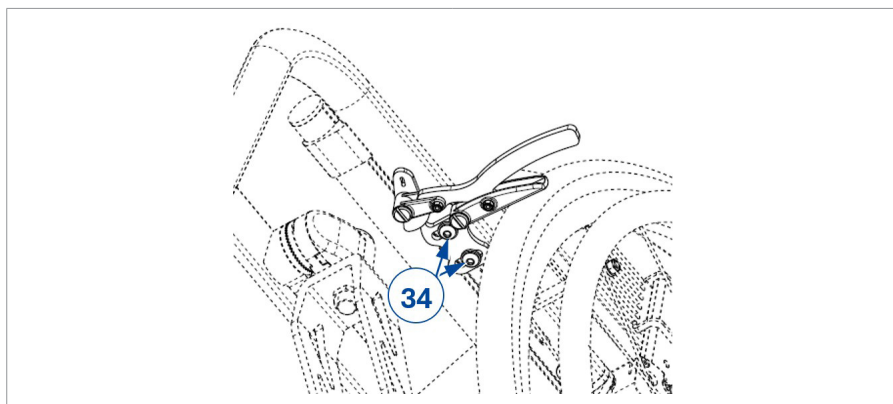
2.3. Plaque d'adaptation du frein

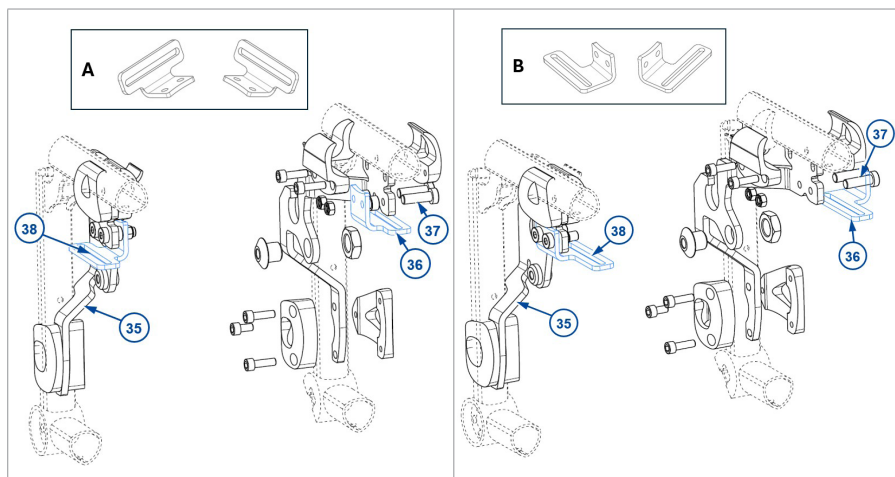
i Applicable aux:

- Trigo S
- Trigo T

Si le support Blumil gêne la position standard des freins, ceux-ci doivent être repositionnés sur les plaques d'adaptation du frein en option.

- La plaque d'adaptation A peut être considérée comme standard.
 - La plaque d'adaptation B peut être utilisée dans les configurations où la plaque d'adaptation A ne permet pas de positionner correctement le frein en raison de l'angle des roues arrière, de la position des roues arrière, etc.
1. Retirez les deux vis (34), puis retirez le frein avec sa fixation du châssis du fauteuil roulant.
 2. Montez le support (35) comme décrit au §2.1.1..
 3. Montez la plaque d'adaptation du frein (36) sur le support en insérant les assemblages boulon-écrou (37). Serrez fermement à la main.
 4. Montez le frein dans la fente (38) de la plaque d'adaptation du frein. Serrez fermement les vis (34) à la main.
 5. Si nécessaire, réglez le frein en le faisant coulisser vers l'avant ou vers l'arrière dans la fente.
 6. Répétez l'opération pour l'autre côté.





Inhoudsopgave

Voorwoord	24
1. Leveringsomvang	25
2. Installatie	25
2.1. Montage van de houders voor de bevestigingsstang	25
2.2. De Blumil-bevestiging afstellen op uw rolstoel	28
2.3. Adapterplaat voor de rem	31

Voorwoord

Belangrijke opmerking

De productafbeeldingen in deze handleiding dienen om de instructies te verduidelijken. De productdetails in de afbeeldingen kunnen afwijken ten opzichte van uw product.

Beschikbare informatie

Op onze website <http://www.vermeiren.com/> kan u steeds de meest recente versie terugvinden van de informatie in deze handleiding. Contacteer deze website regelmatig voor mogelijke updates.

Mensen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van deze handleiding downloaden en laten voorlezen door een tekst-naar-spraak programma.

	Gebruiksaanwijzing Voor gebruiker en vakhandelaar
	Gebruiksaanwijzing van de rolstoel Voor gebruiker en vakhandelaar
	Installatiehandleiding Voor de vakhandelaar
	Tekeningen van (reserve) onderdelen Voor de vakhandelaar
	EC-conformiteitsverklaring

1. Leveringsomvang

Volgende onderdelen zijn bij de levering ingesloten:

- Blumil hulpmiddel voor vouwbare rolstoelen
- Bevestigingsstang
- Gebruiksaanwijzing

Voor gebruik, controleer of alles is meegeleverd en of er geen beschadiging is aan de onderdelen.

Hou er rekening mee dat de basisconfiguratie voor de verschillende Europese landen kan verschillen. Neem contact op met uw vakhandelaar voor meer informatie.

2. Installatie

Blumil kan worden aangesloten op een vouwbare rolstoel met behulp van de verwijderbare bevestigingsstang. De enige onderdelen die permanent op de rolstoel worden geplaatst, zijn de houders voor de bevestigingsstang.

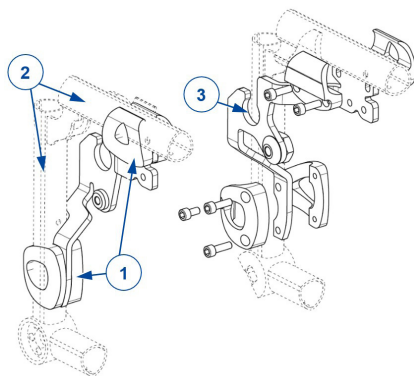
2.1. Montage van de houders voor de bevestigingsstang

- i** Afhankelijk van het rolstoelframe zijn er verschillende types houders beschikbaar. Zorg ervoor dat u het juiste type voor uw rolstoel gebruikt.

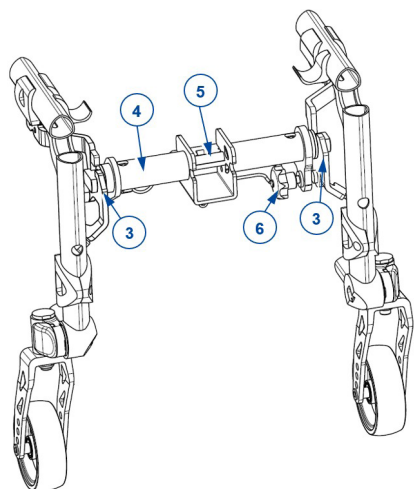
2.1.1. Trigo rolstoelen

i Van toepassing op:

- Trigo S
- Trigo T



1. Plaats de klemmen (1) van de houder over de framebuisen (2) van de rolstoel (één onder de zitting, één aan de voorste framebuis).
Zorg ervoor dat de houder naar binnen buigt. De sleuf (3) voor de bevestigingsstang moet naar boven gericht zijn.
2. Draai alle schroeven op de klemmen licht aan zodat de houder op zijn plaats blijft.
3. Herhaal voor de andere kant.

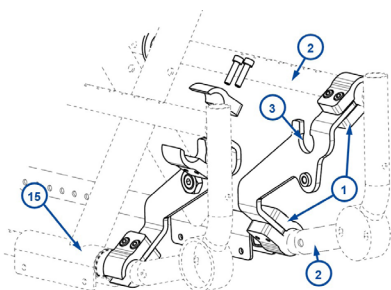


4. Plaats de bevestigingsstang (4) in de sleuven (3), en roteer om op zijn plaats te klikken.
Zorg ervoor dat het Blumil-aansluitpunt (5) op de stang naar voren georiënteerd is.
5. Draai de sterknop (6) aan met de hand.
6. Draai alle schroeven stevig aan om de klemmen vast te zetten.

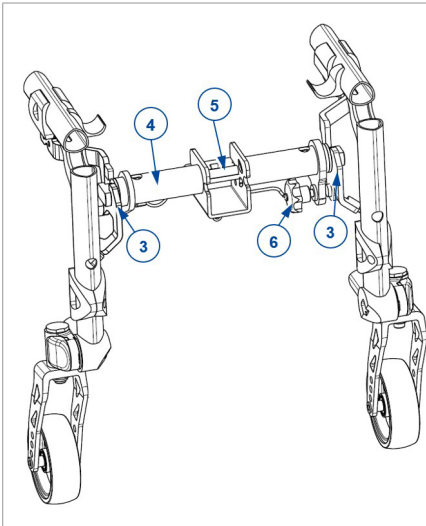
2.1.2. V-serie

i Van toepassing op:

- V500 Light
- V500 Light 30°
- V500 Active



1. Plaats de klemmen (1) van de houder over de framebuizen (2) van de rolstoel (één onder de zitting, één aan de onderste framebuis). Zorg ervoor dat de onderste klem geplaatst wordt tegen de plastic kruisbevestiging (15) op de onderste framebuis. Zorg ervoor dat de houder naar binnen buigt. De sleuf (3) voor de bevestigingsstang moet naar boven gericht zijn.
2. Draai alle schroeven op de klemmen licht aan zodat de houder op zijn plaats blijft.
3. Herhaal voor de andere kant.

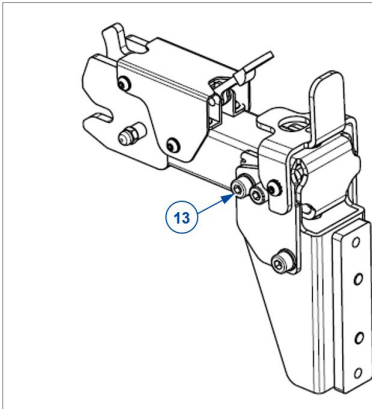


4. Plaats de bevestigingsstang (4) in de sleuven (3), en roteer om op zijn plaats te klikken. Zorg ervoor dat het Blumil-aansluitpunt (5) op de stang naar voren georiënteerd is.
5. Draai de sterknop (6) aan met de hand.
6. Draai alle schroeven stevig aan om de klemmen vast te zetten.

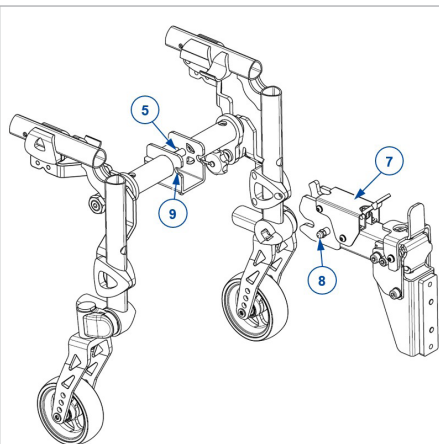
2.2. De Blumil-bevestiging afstellen op uw rolstoel

i Blumil Sport: Bevestig eerst de staander vooraleer afstellingen te doen.

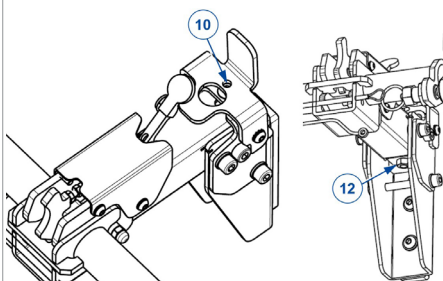
Om de hoogte en hoek van de Blumil-bevestiging aan te passen:



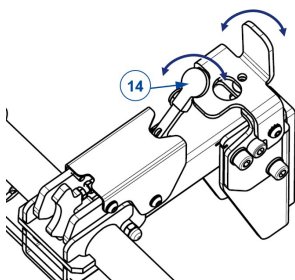
1. Draai de bout-moer verbinding (13) een beetje los om de Blumil-bevestiging af te stellen.



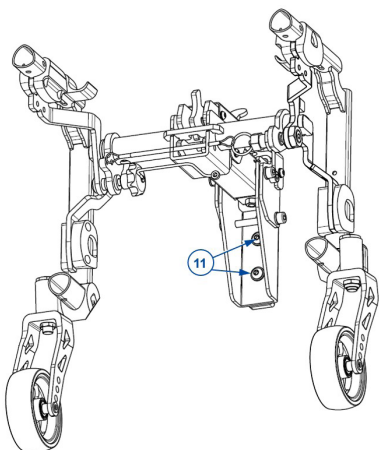
2. Schuif de Blumil-bevestiging (7) tot een hoogte die overeenkomt met het Blumil-aansluitpunt (5) op de bevestigingsstang.
3. Probeer de bevestiging in het aansluitpunt te klikken om de hoek te controleren. De pin (8) van de Blumil-bevestiging moet soepel in het gleufje (9) van het Blumil-aansluitpunt kunnen klikken.



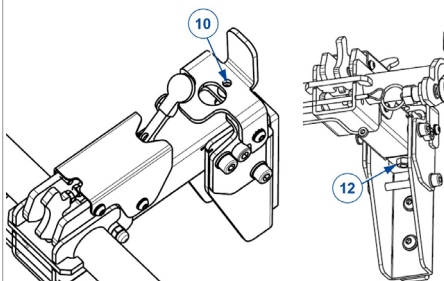
4. Indien nodig, pas de hoek van de bevestiging aan door aan de bovenste schroef (10) te draaien. Draai eerst de moer (12) aan de onderkant van de schroef los.



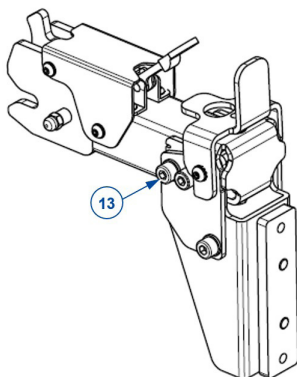
5. Zodra de bevestiging soepel in het aansluitpunt klikt, probeer dan de vergrendelingshendel (14) uit om zeker te zijn dat het goed werkt.
6. Als de rode veiligheidshendel makkelijk weer opent met een druk van uw duim en de verbinding gemakkelijk uit het aansluitpunt glijdt, dan hebt u de juiste instellingen bepaald.



7. Bevestig, met Blumil nog steeds aangesloten op de rolstoel, de hoogteverstelling stevig door de 2 schroeven (11) aan de binnenkant van de Blumil-bevestiging vast te draaien.
8. Verwijder Blumil weer een beetje van de rolstoel.



9. Zet de hoekverstelling stevig vast door de moer (12) aan de onderkant van de schroef (10) vast te draaien. Gebruik de inbussleutel om te voorkomen dat de schroef draait terwijl u de moer vastdraait.



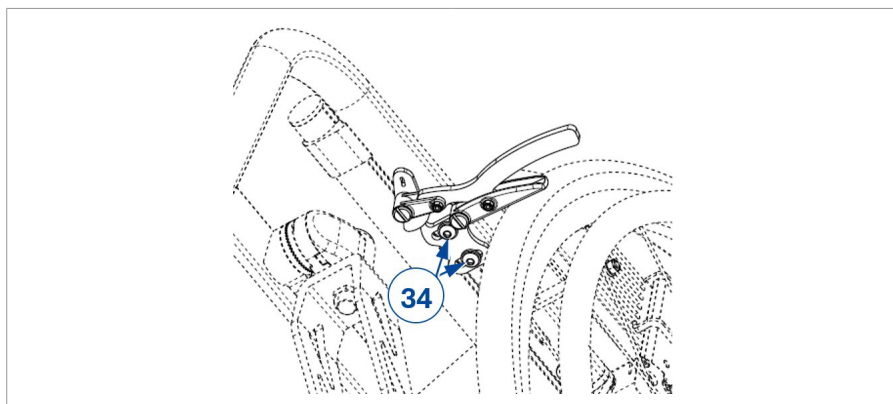
10. Draai de bout-moer verbinding (13) stevig vast om het hele verstelsysteem vast te zetten.

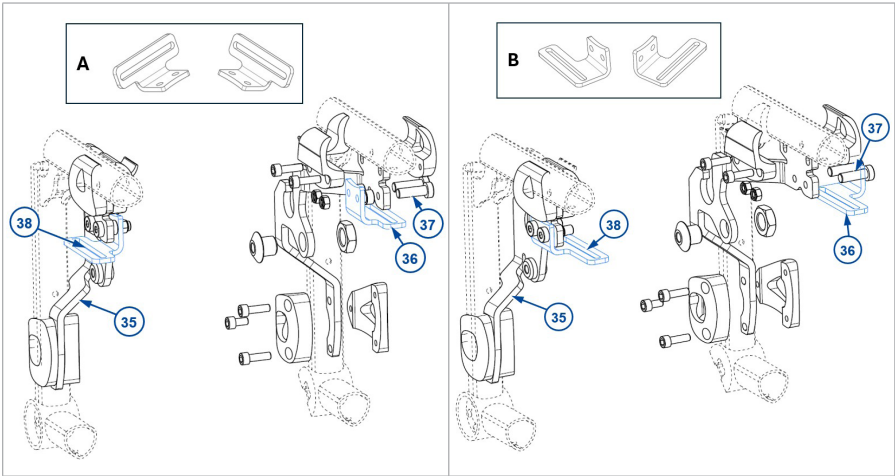
2.3. Adapterplaat voor de rem

- i** Van toepassing op:
- Trigo S
 - Trigo T

Als de Blumil-houder de standaard rempositie hindert, moeten de remmen verplaatst worden naar de optionele adapterplaten.

- Adapterplaat A kan als standaard worden beschouwd.
 - Adapterplaat B kan worden gebruikt voor configuraties waarin adapterplaat A onvoldoende is voor een correcte plaatsing van de rem vanwege de camber van het achterwiel, de positie van het achterwiel, ...
1. Verwijder beide schroeven (34) en haal de rem met bevestiging van het rolstoelframe.
 2. Monteer de houder (35) zoals beschreven in §2.1.1..
 3. Installeer de adapterplaat voor de rem (36) op de houder met de boutmoer verbindingen (37). Draai handvast aan.
 4. Bevestig de rem in de sleuf (38) van de adapterplaat. Draai de schroeven (34) handvast aan.
 5. Stel de rem indien nodig af door ze in de sleuf naar voor/achter te schuiven.
 6. Herhaal voor de andere kant.





Inhalt

Vorwort	34
1. Lieferumfang	35
2. Montage	35
2.1. Montage der Halterungen für die Befestigungsstange	35
2.2. Anpassen der Blumil-Halterung an Ihren Rollstuhl	38
2.3. Bremsadapterplatte	41

Vorwort

Wichtiger Hinweis

Die Produktabbildungen dienen zur Verdeutlichung der Anweisungen. Das gezeigte Produkt kann in Details von Ihrem Produkt abweichen.

Verfügbare Informationen

Auf unserer Webseite <http://www.vermeiren.com/> finden Sie stets die aktuellste Version der in diesem Handbuch beschriebenen Informationen. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen.

Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software“) vorlesen lassen.

	Bedienungsanleitung Für Benutzer und Fachhändler
	Benutzerhandbuch für den Rollstuhl Für Benutzer und Fachhändler
	Montageanleitung Für Fachhändler
	Zeichnungen von (Ersatz)Teilen Für Fachhändler
	EG-Konformitätserklärung

1. Lieferumfang

Folgende Elemente gehören zum Lieferumfang:

- Blumil-Zuggerät für klappbare Rollstühle
- Befestigungsstange
- Handbuch

Überprüfen Sie vor dem Gebrauch, ob alle Teile vorhanden und unbeschädigt sind.

Beachten Sie bitte, dass diese Basiskonfiguration in verschiedenen europäischen Ländern abweichen kann. Wenden Sie sich diesbezüglich an Ihren Fachhändler.

2. Montage

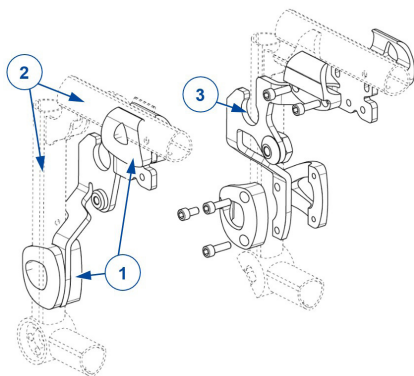
Der Blumil kann mithilfe der abnehmbaren Befestigungsstange mit einem faltbaren Rollstuhl verbunden werden. Die einzigen Teile, die dauerhaft am Rollstuhl angebracht bleiben, sind die Halterungen für die Befestigungsstange.

2.1. Montage der Halterungen für die Befestigungsstange

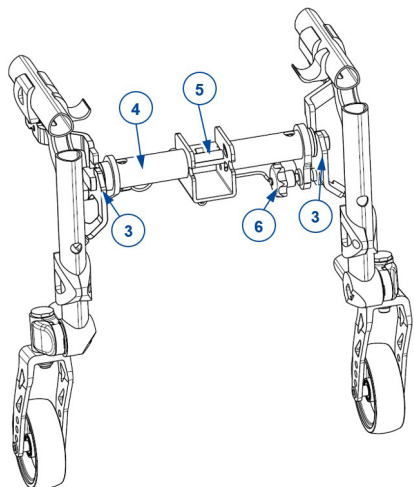
- i** Je nach Rollstuhlrahmen sind verschiedene Arten von Halterungen erhältlich. Sicherstellen, dass Sie den richtigen Typ für Ihren Rollstuhl verwenden.

2.1.1. Trigo-Rollstühle

- i** Trifft zu:
- Trigo S
 - Trigo T



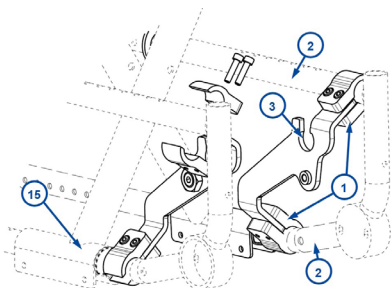
1. Die Klemmen (1) der Halterung an den Rahmenrohren (2) des Rollstuhls anbringen (eine unter dem Sitz, die andere am vorderen Rahmenrohr). Achten Sie darauf, dass die Halterung nach innen gebogen ist. Der Schlitz (3) für die Befestigungsstange muss nach oben ausgerichtet werden.
2. Ziehen Sie alle Schrauben an den Klemmen leicht an, um die Halterung zu fixieren.
3. Wiederholen Sie dies für die andere Seite.



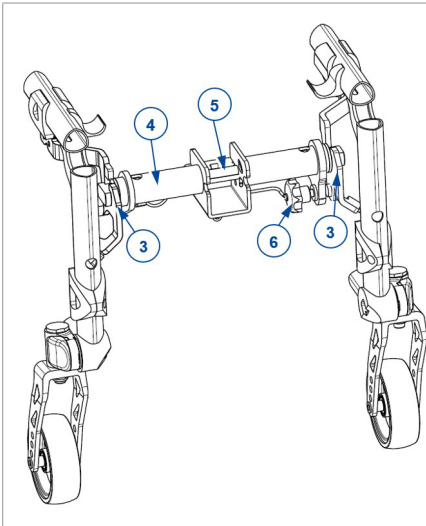
4. Die Befestigungsstange (4) in die Schlitz (3) einsetzen und drehen, bis sie hörbar einrastet. Hierbei ist darauf zu achten, dass die Stange so ausgerichtet ist, dass sich der Blumil-Kopplungspunkt (5) vorn befindet.
5. Den Sterngriff (6) mit der Hand festziehen.
6. Anschließend alle Schrauben gut festziehen, um die Klemmen sicher zu befestigen.

2.1.2. V-Serie

- i** Trifft zu:
- V500 Light
 - V500 Light 30°
 - V500 Active



1. Bringen Sie die Klemmen (1) der Halterung an den Rahmenrohren (2) des Rollstuhls an (eine unter dem Sitz, die andere am unteren Rahmenrohr). Achten Sie darauf, dass die untere Klemme direkt an der Kunststoffkreuzkopplung (15) am unteren Rahmenrohr anliegt. Achten Sie darauf, dass die Halterung nach innen gebogen ist. Der Schlitz (3) für die Befestigungsstange muss nach oben ausgerichtet werden.
2. Ziehen Sie alle Schrauben an den Klemmen leicht an, um die Halterung zu fixieren.
3. Wiederholen Sie dies für die andere Seite.

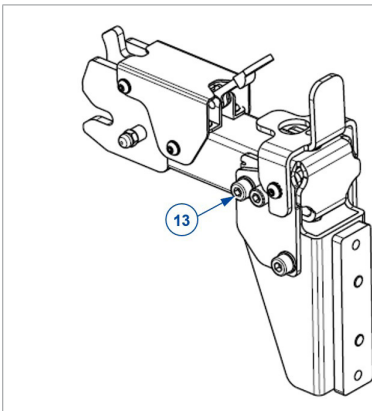


4. Die Befestigungsstange (4) in die Schlitz (3) einsetzen und drehen, bis sie hörbar einrastet. Hierbei ist darauf zu achten, dass die Stange so ausgerichtet ist, dass sich der Blumil-Kopplungspunkt (5) vorn befindet.
5. Den Sterngriff (6) mit der Hand festziehen.
6. Anschließend alle Schrauben gut festziehen, um die Klemmen sicher zu befestigen.

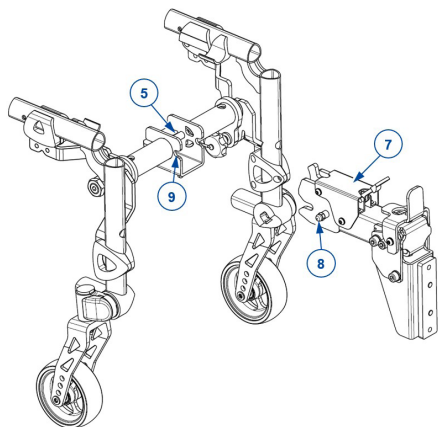
2.2. Anpassen der Blumil-Halterung an Ihren Rollstuhl

- i** Blumil Sport: Die senkrechte Stütze auf jeden Fall vor der Einstellung montieren.

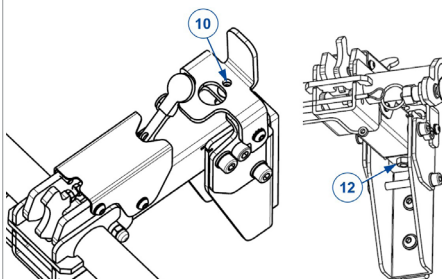
Zur Einstellung von Höhe und Winkel der Blumil-Kopplung:



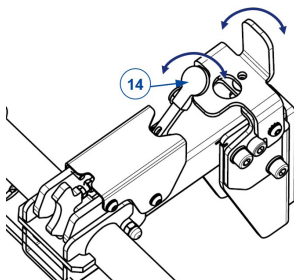
1. Lösen Sie die Schraubverbindung (13) leicht, um die Blumil-Kopplung zu justieren.



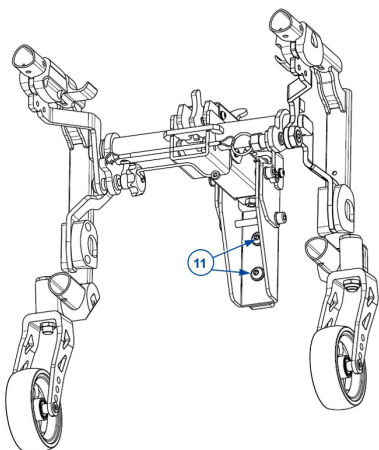
2. Schieben Sie die Blumil-Kopplung (7) auf eine Höhe, die dem Blumil-Kopplungspunkt (5) an der Befestigungsstange entspricht.
3. Versuchen Sie, die Kopplung in den Kopplungspunkt einrasten zu lassen, um den Winkel zu prüfen. Der Stift (8) der Blumil-Kopplung sollte sich dabei leicht und reibungslos in den Schlitz (9) des Blumil-Kopplungspunkts einführen lassen.



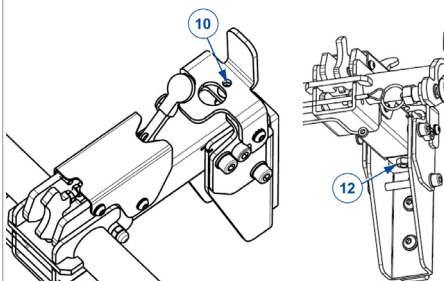
4. Falls erforderlich, passen Sie den Befestigungswinkel an, indem Sie die obere Schraube (10) entsprechend drehen. Sicherstellen, dass die Mutter (12) unten an der Schraube zuvor gelöst ist.



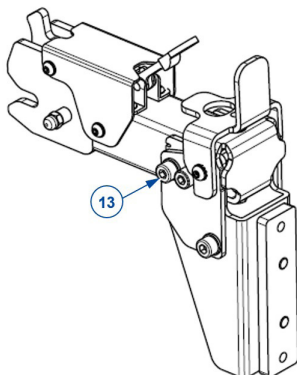
5. Sobald die Kopplung leicht in den Kopplungspunkt einrastet, betätigen Sie den Verriegelungshebel (14), um sicherzustellen, dass er einwandfrei funktioniert.
6. Wenn sich der rote Sicherheitshebel leicht mit dem Daumen öffnen lässt und sich die Kopplung problemlos wieder aus dem Kopplungspunkt herausziehen lässt, haben Sie die korrekte Einstellung gefunden.



7. Während der Blumil weiterhin mit dem Rollstuhl verbunden ist, sichern Sie die Höhenverstellung, indem Sie die beiden Schrauben (11) an der Innenseite der Blumil-Kopplung gut festziehen.
8. Entfernen Sie den Blumil anschließend wieder ein wenig vom Rollstuhl.



9. Sichern Sie nun die Winkeleinstellung, indem Sie die Mutter (12) an der Unterseite der Schraube (10) festziehen. Verwenden Sie dabei den Inbusschlüssel, um zu verhindern, dass sich die Schraube mitdreht.



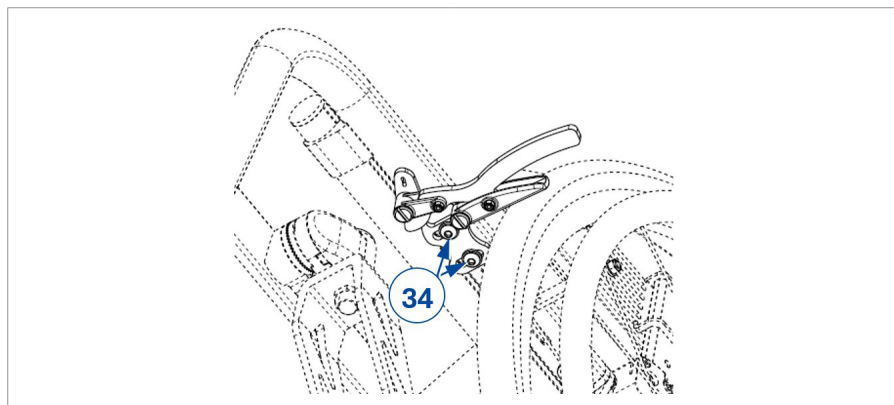
10. Ziehen Sie anschließend die Schraubverbindung (13) fest, um das gesamte Justiersystem zu sichern.

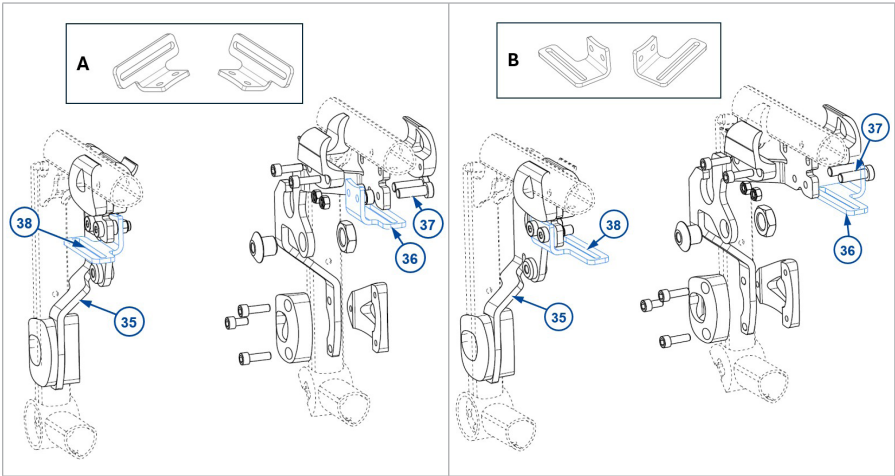
2.3. Bremsadapterplatte

- i** Trifft zu:
- Trigo S
 - Trigo T

Falls die Blumil-Halterung die Standardposition der Bremsen beeinträchtigt, müssen die Bremsen auf die optionalen Bremsadapterplatten umpositioniert werden.

- Die Adapterplatte A kann als Standard verwendet werden.
 - Die Adapterplatte B kann in Konfigurationen verwendet werden, in denen die Adapterplatte A aufgrund des Hinterradsturzes, der Position des Hinterrads usw. für die korrekte Anbringung der Bremse nicht ausreicht.
1. Beide Schrauben (34) entfernen und die Bremse samt Befestigung vom Rollstuhlrahmen abnehmen.
 2. Die Halterung (35) gemäß der Beschreibung in §2.1.1. montieren.
 3. Die Bremsadapterplatte (36) montieren, indem Sie die Schraubverbindungen (37) einsetzen. Von Hand gut festziehen.
 4. Die Bremse in den Schlitz (38) der Bremsadapterplatte einsetzen. Die Schrauben (34) von Hand gut festziehen.
 5. Falls erforderlich, passen Sie die Position der Bremse an, indem Sie sie im Schlitz nach vorn oder nach hinten verschieben.
 6. Wiederholen Sie dies für die andere Seite.





Premessa	44
1. Oggetto della fornitura	45
2. Installazione	45
2.1. Installazione degli alloggiamenti della barra di montaggio	45
2.2. Regolazione dell'alloggiamento del dispositivo Blumil sulla carrozzina	48
2.3. Piastra adattatrice per i freni	51

Premessa

Nota importante

Le immagini del prodotto vengono utilizzate per chiarire le istruzioni. I dettagli del prodotto mostrato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

Informazioni disponibili

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni contenute in questo manuale. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.

	Manuale di istruzioni Per l'utente e il rivenditore specializzato
	Manuale di istruzioni della carrozzina Per l'utente e il rivenditore specializzato
	Istruzioni di installazione Per il rivenditore specializzato
	Disegni dei componenti (di ricambio) Per il rivenditore specializzato
	Dichiarazione di conformità CE

1. Oggetto della fornitura

Gli articoli riportati di seguito fanno parte della fornitura standard.

- Dispositivo Blumil per carrozzine pieghevoli
- Barra di montaggio
- Manuale

Prima dell'uso, verificare che siano presenti tutti gli articoli e che nessuno di essi sia danneggiato.

Si noti che la configurazione di base può differire nei diversi Paesi europei. Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

2. Installazione

Il dispositivo Blumil può essere collegato a una carrozzina pieghevole utilizzando la barra di montaggio rimovibile. Gli unici componenti che vengono installati in modo permanente sulla carrozzina sono gli alloggiamenti della barra di montaggio.

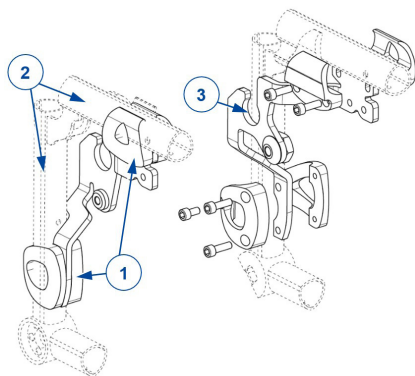
2.1. Installazione degli alloggiamenti della barra di montaggio

-  Sono disponibili diversi tipi di alloggiamenti, a seconda del telaio della carrozzina. Assicurarsi di utilizzare il tipo corretto per la propria carrozzina.

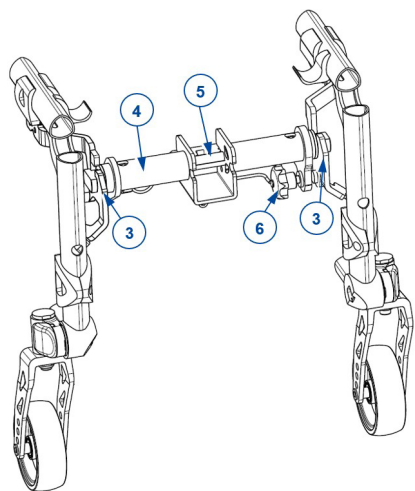
2.1.1. Carrozzine Trigo

i Applicabile a:

- Trigo S
- Trigo T



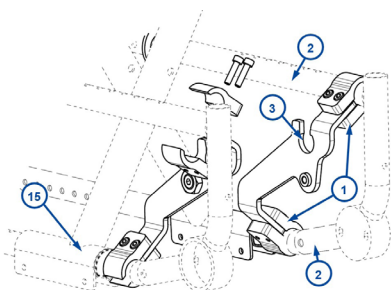
1. Posizionare i morsetti (1) dell'alloggiamento sui tubi del telaio (2) della carrozzina (uno sotto il sedile e uno sul tubo anteriore del telaio). Verificare che l'alloggiamento sia rivolto verso l'interno. La scanalatura (3) destinata alla barra di montaggio deve essere orientata verso l'alto.
2. Serrare leggermente tutte le viti dei morsetti in modo che l'alloggiamento rimanga in posizione.
3. Ripetere l'operazione per l'altro lato.



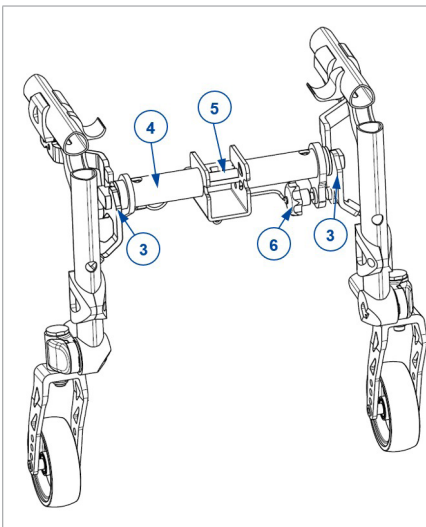
4. Inserire la barra di montaggio (4) nelle scanalature (3) e ruotarla fino a quando scatta in posizione. Assicurarsi che la barra sia orientata con il punto di collegamento del dispositivo Blumil (5) rivolto in avanti.
5. Serrare manualmente la manopola a stella (6).
6. Serrare saldamente tutte le viti per fissare definitivamente i morsetti.

2.1.2. Serie V

- i** Applicabile a:
- V500 Light
 - V500 Light 30°
 - V500 Active



1. Posizionare i morsetti (1) dell'alloggiamento sui tubi del telaio (2) della carrozzina (uno sotto il sedile e uno sul tubo inferiore del telaio). Assicurarsi che il morsetto inferiore sia posizionato contro l'attacco trasversale in plastica (15) presente sul tubo inferiore del telaio.
Verificare che l'alloggiamento sia rivolto verso l'interno. La scanalatura (3) destinata alla barra di montaggio deve essere orientata verso l'alto.
2. Serrare leggermente tutte le viti dei morsetti in modo che l'alloggiamento rimanga in posizione.
3. Ripetere l'operazione per l'altro lato.

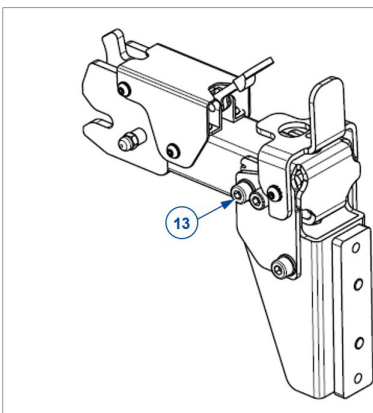


4. Inserire la barra di montaggio (4) nelle scanalature (3) e ruotarla fino a quando scatta in posizione. Assicurarsi che la barra sia orientata con il punto di collegamento del dispositivo Blumil (5) rivolto in avanti.
5. Serrare manualmente la manopola a stella (6).
6. Serrare saldamente tutte le viti per fissare definitivamente i morsetti.

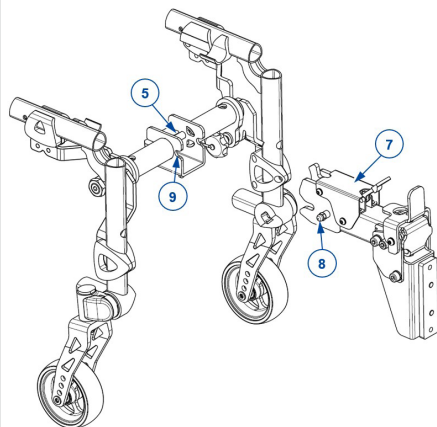
2.2. Regolazione dell'alloggiamento del dispositivo Blumil sulla carrozzina

- i** Blumil Sport: prima di effettuare la regolazione, assicurarsi di montare il supporto.

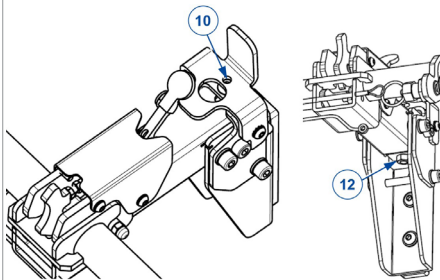
Regolazione dell'altezza e dell'angolazione dell'elemento di collegamento del dispositivo Blumil



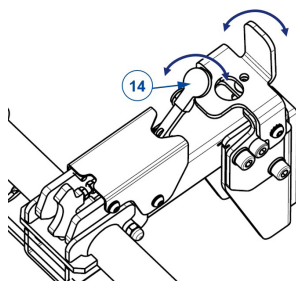
1. Allentare leggermente il collegamento bullone-dado (13) per consentire la regolazione dell'elemento di collegamento del dispositivo Blumil.



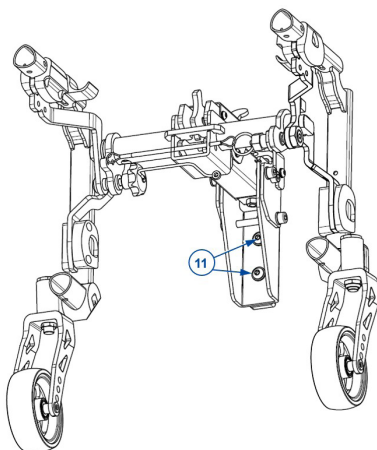
2. Far scorrere l'elemento di collegamento del dispositivo Blumil (7) fino a un'altezza corrispondente al punto di collegamento del dispositivo Blumil (5) presente sulla barra di montaggio.
3. Provare ad agganciare l'elemento di collegamento al punto di collegamento per verificare l'angolazione. Il perno (8) dell'elemento di collegamento del dispositivo Blumil deve inserirsi agevolmente nella sede (9) del punto di collegamento del dispositivo Blumil.



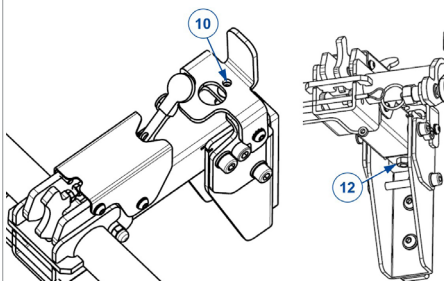
4. Se necessario, regolare l'angolazione dell'elemento di collegamento ruotando la vite superiore (10). Prima di effettuare questa regolazione, assicurarsi che il dado (12) posto sotto la vite sia allentato.



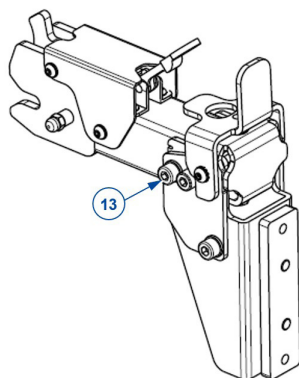
5. Una volta che l'elemento di collegamento si aggancia agevolmente al punto di collegamento, verificare il corretto funzionamento della leva di bloccaggio (14).
6. Se la leva di sicurezza rossa si apre facilmente con una leggera pressione del pollice e l'elemento di collegamento può essere sfilato senza difficoltà dal punto di collegamento, le regolazioni sono corrette.



7. Con il dispositivo Blumil ancora collegato alla carrozzina, fissare saldamente la regolazione dell'altezza serrando le due viti (11) sul lato interno dell'elemento di collegamento del dispositivo Blumil.
8. Allontanare leggermente il dispositivo Blumil dalla carrozzina.



9. Fissare definitivamente l'angolazione serrando il dado (12) posto sotto la vite (10). Utilizzare la chiave a brugola per impedire alla vite di ruotare durante il serraggio del dado.



10. Serrare saldamente il collegamento bullone-dado (13) per bloccare l'intero sistema di regolazione.

2.3. Piastra adattatrice per i freni

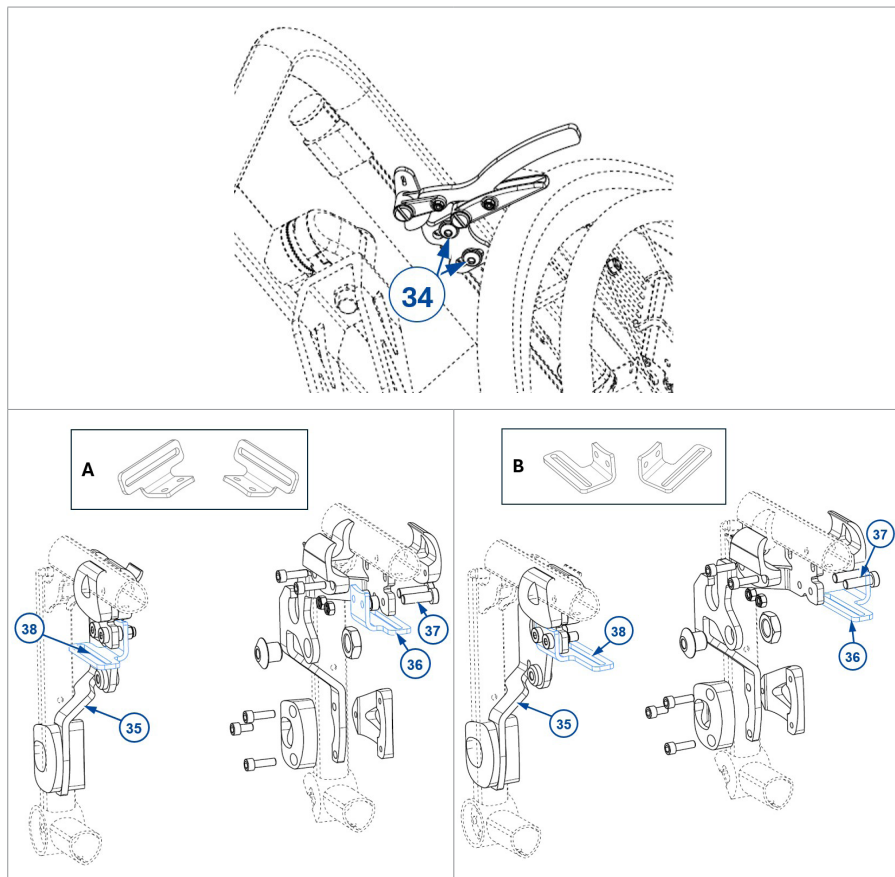
i Applicabile a:

- Trigo S
- Trigo T

Se l'alloggiamento Blumil interferisce con la posizione standard dei freni, i freni devono essere riposizionati utilizzando le piastre adattatrici opzionali.

- La piastra adattatrice A può essere considerata standard.
 - La piastra adattatrice B può essere utilizzata in configurazioni in cui la piastra adattatrice A non è sufficiente per il corretto posizionamento del freno a causa del campanatura della ruota posteriore, della posizione della ruota posteriore, ...
1. Rimuovere entrambe le viti (34) e staccare il freno con il relativo supporto dal telaio della carrozzina.
 2. Montare l'alloggiamento (35) come descritto al punto §2.1.1..
 3. Fissare la piastra adattatrice del freno (36) all'alloggiamento inserendo i collegamenti bullone-dado (37). Serrare saldamente a mano.
 4. Montare il freno nella scanalatura (38) della piastra adattatrice. Serrare manualmente a fondo le viti (34).
 5. Se necessario, regolare la posizione del freno facendolo scorrere avanti o indietro nella scanalatura.

6. Ripetere l'operazione per l'altro lato.



Introducción	54
1. Paquete de entrega	55
2. Instalación	55
2.1. Instalación de los receptores de la barra de montaje	55
2.2. Cómo ajustar el receptor Blumil a su silla de ruedas	58
2.3. Placa adaptadora de freno	61

Introducción

Nota importante

Hay imágenes del producto para ayudar a explicar las instrucciones. Los detalles del producto mostrado pueden variar con su producto.

Información disponible

En nuestro sitio web <http://www.vermeiren.com/> siempre encontrará la versión más reciente de la información en este manual. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.

	Manual de instrucciones Para el usuario y el distribuidor especializado
	Manual de usuario de la silla de ruedas Para el usuario y el distribuidor especializado
	Instrucciones de instalación Para el distribuidor especializado
	Esquemas de las piezas (de recambio) Para el distribuidor especializado
	Declaración CE de conformidad

1. Paquete de entrega

Los siguientes objetos forman parte de la entrega.

- Dispositivo Blumil para sillas de ruedas plegables
- Barra de montaje
- Manual

Antes del uso, compruebe que todo viene incluido y que ninguna de las piezas esté dañada.

Téngase en cuenta que la configuración básica puede variar en diferentes países de Europa. Consulte con su distribuidor especializado al respecto.

2. Instalación

Blumil se puede acoplar a una silla de ruedas plegable mediante la barra de montaje extraíble. Las únicas piezas que se incorporan de forma permanente a la silla de ruedas son los receptores para la barra de montaje.

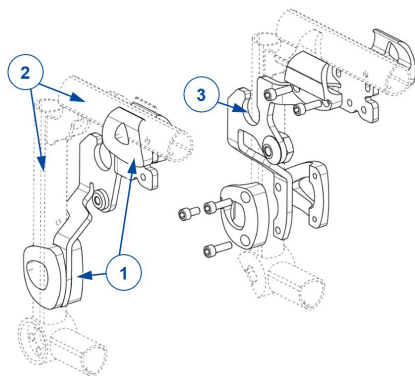
2.1. Instalación de los receptores de la barra de montaje

- i** Hay disponibles diferentes tipos de receptores, dependiendo del bastidor de la silla de ruedas. Asegúrese de utilizar el tipo adecuado para su silla de ruedas.

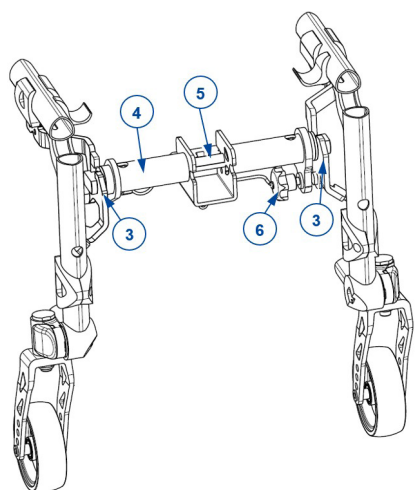
2.1.1. Sillas de ruedas Trigo

i Aplicable a:

- Trigo S
- Trigo T



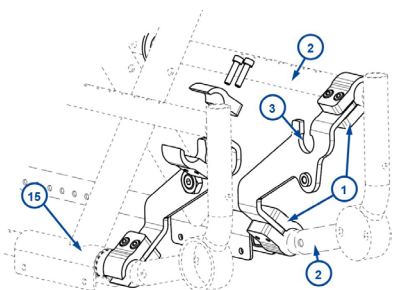
1. Coloque las abrazaderas (1) del receptor sobre los tubos del bastidor (2) de la silla de ruedas (una debajo del asiento y otra en el tubo del bastidor delantero).
Asegúrese de que el receptor se doble hacia dentro. La ranura (3) para la barra de montaje debe quedar orientada hacia arriba.
2. Apriete ligeramente todos los tornillos de las abrazaderas para que el receptor se mantenga en su sitio.
3. Repetir el proceso en el otro lado.



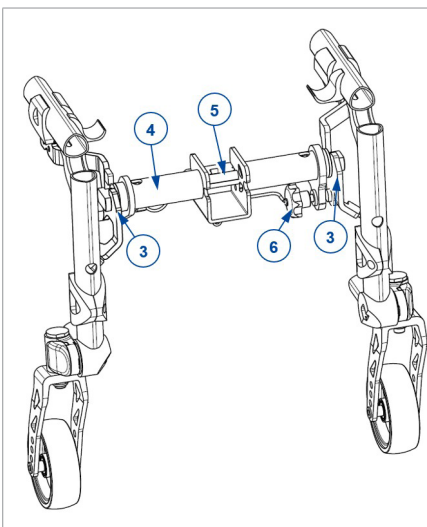
4. Inserte la barra de montaje (4) en las ranuras (3) y gírela hasta que encaje en su sitio. Asegúrese de que la barra quede orientada con el punto de conexión Blumil (5) hacia delante.
5. Apriete la perilla estrellada (6) a mano.
6. Apriete bien todos los tornillos para fijar las abrazaderas en su sitio.

2.1.2. Serie V

- i** Aplicable a:
- V500 Light
 - V500 Light 30°
 - V500 Active



1. Coloque las abrazaderas (1) del receptor sobre los tubos del bastidor (2) de la silla de ruedas (una debajo del asiento y otra en el tubo del bastidor inferior). Asegúrese de que la abrazadera inferior quede apoyada contra el acoplamiento de la cruceta de plástico (15) situado en el tubo del bastidor inferior. Asegúrese de que el receptor se doble hacia dentro. La ranura (3) para la barra de montaje debe quedar orientada hacia arriba.
2. Apriete ligeramente todos los tornillos de las abrazaderas para que el receptor se mantenga en su sitio.
3. Repetir el proceso en el otro lado.

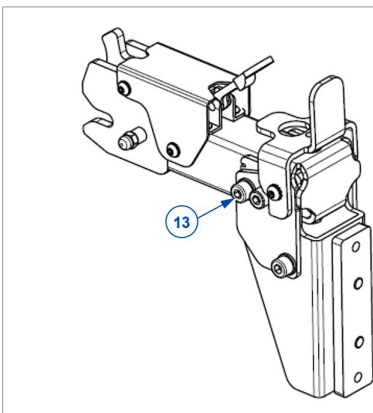


4. Inserte la barra de montaje (4) en las ranuras (3) y gírela hasta que encaje en su sitio. Asegúrese de que la barra quede orientada con el punto de conexión Blumil (5) hacia delante.
5. Apriete la perilla estrellada (6) a mano.
6. Apriete bien todos los tornillos para fijar las abrazaderas en su sitio.

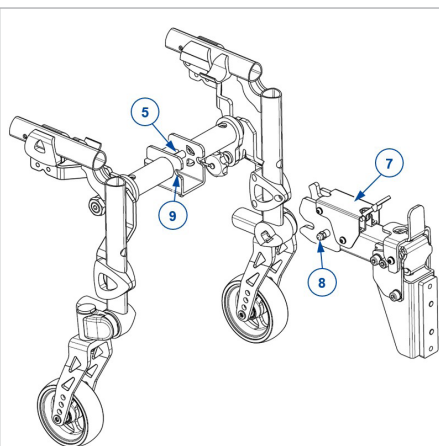
2.2. Cómo ajustar el receptor Blumil a su silla de ruedas

- i** Blumil Sport: Asegúrese de montar el soporte vertical antes de realizar el ajuste.

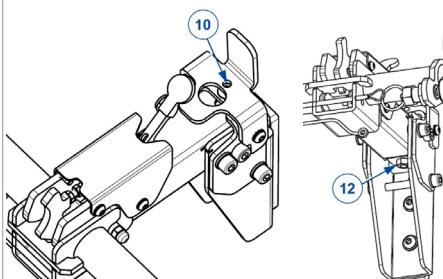
Para ajustar la altura y el ángulo de la conexión Blumil:



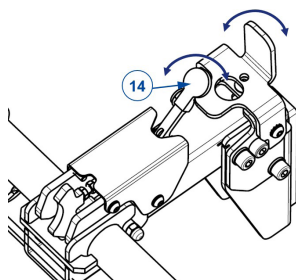
1. Afloje ligeramente la unión de tornillo y tuerca (13) para ajustar la conexión Blumil.



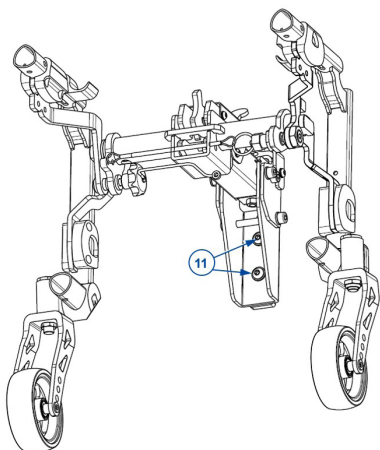
2. Deslice la conexión Blumil (7) hasta la altura que corresponda al punto de conexión Blumil (5) de la barra de montaje.
3. Intente encajar la pieza en el punto de conexión para comprobar el ángulo. Deberías poder encajar fácilmente el pasador (8) de la conexión Blumil en la ranura (9) del punto de conexión Blumil.



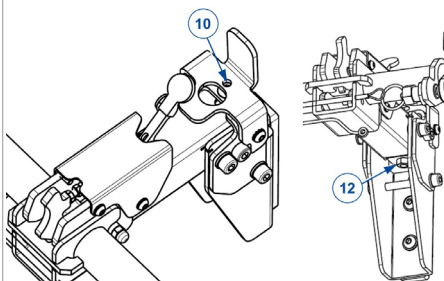
4. Si es necesario, ajuste el ángulo de la conexión girando el tornillo superior (10). Asegúrese primero de aflojar la tuerca (12) situada en la parte inferior del tornillo.



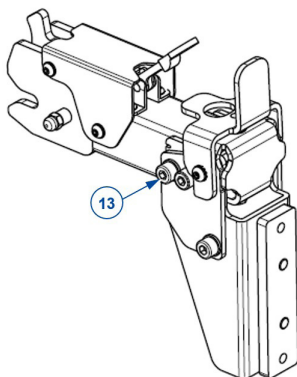
5. Una vez que la conexión encaje perfectamente en el punto de conexión, compruebe que la palanca de bloqueo (14) funciona correctamente.
6. Si la palanca de seguridad roja se abre de nuevo con facilidad con solo un movimiento del pulgar y la conexión se desliza fácilmente hacia fuera del punto de conexión, habrá comprobado que los ajustes son los correctos.



7. Con el dispositivo Blumil aún acoplado a la silla de ruedas, fije bien el ajuste de altura apretando los dos tornillos (11) situados en la parte interior de la conexión Blumil.
8. Aparte un poco el dispositivo Blumil de la silla de ruedas.



9. Fije bien el ajuste del ángulo apretando la tuerca (12) situada en la parte inferior del tornillo (10). Utilice la llave Allen para evitar que el tornillo gire mientras aprieta la tuerca.



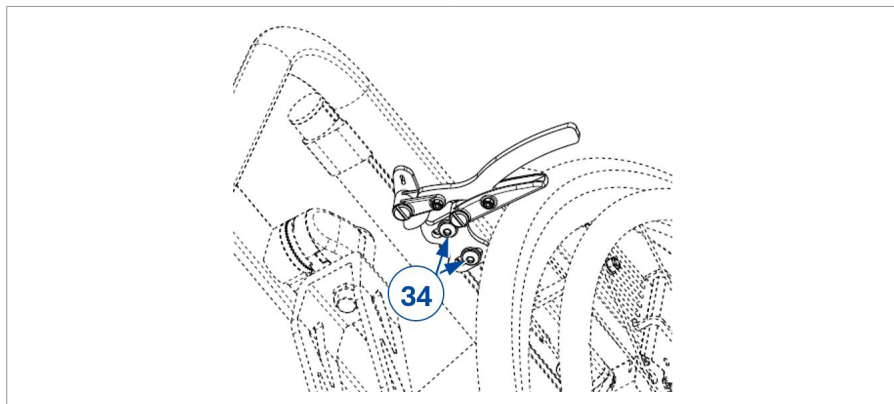
10. Apriete firmemente la unión de tornillo y tuerca (13) para fijar todo el sistema de ajuste.

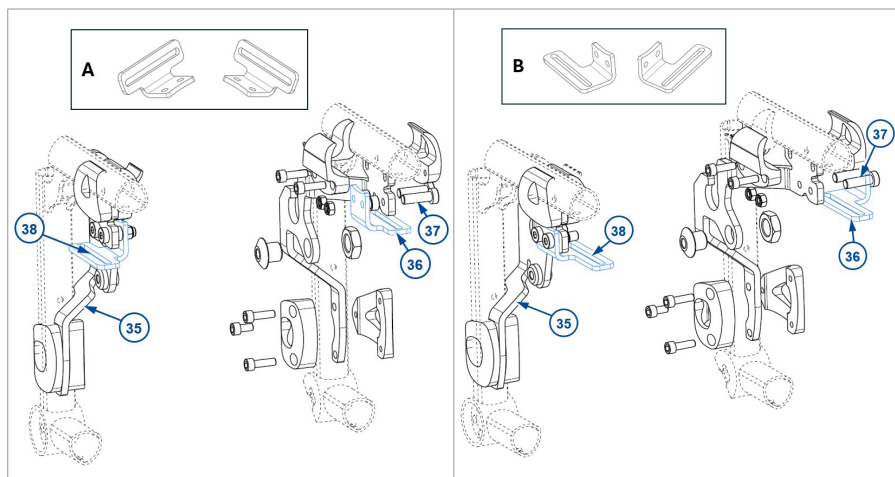
2.3. Placa adaptadora de freno

- i** Aplicable a:
- Trigo S
 - Trigo T

Si el receptor Blumil interfiere con la posición estándar de los frenos, es necesario reubicar los frenos en las placas adaptadoras opcionales.

- La placa adaptadora A se puede considerar como estándar.
 - La placa adaptadora B puede utilizarse en configuraciones donde la placa adaptadora A no sea suficiente para colocar correctamente el freno debido al ángulo de las ruedas traseras, la posición de las ruedas traseras, etc.
1. Quite los dos tornillos (34) y retire el freno con su acoplamiento del bastidor de la silla de ruedas.
 2. Monte el receptor (35) tal y como se describe en el apartado §2.1.1..
 3. Fije la placa adaptadora de freno (36) al receptor introduciendo las uniones de tornillo y tuerca (37). Apriete firmemente con la mano.
 4. Coloque el freno en la ranura (38) de la placa adaptadora de freno. Apriete a mano los tornillos (34) con firmeza.
 5. Si es necesario, ajuste el freno deslizándolo hacia delante o hacia atrás dentro de la ranura.
 6. Repetir el proceso en el otro lado.





Spis treści

Wstęp	64
1. Zakres dostawy	65
2. Instalacja	65
2.1. Instalacja łączników listwy montażowej	65
2.2. Regulacja łącznika Blumil do wózka	68
2.3. Płyta adaptera hamulca	71

Wstęp

Ważna uwaga

Ilustracje produktu zamieszczone w instrukcji są wyłącznie poglądowe. Szczegóły prezentowanego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

Dostępne informacje

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> zawsze znajduje się najnowsza wersja informacji zamieszczonych w instrukcji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.

	Instrukcja obsługi Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Instrukcja obsługi wózka inwalidzkiego Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Instrukcje instalacji Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Rysunki części (zapasowych) Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Deklaracja zgodności WE

1. Zakres dostawy

Kolejne elementy stanowią część dostawy.

- Urządzenie Blumil do składanych wózków inwalidzkich
- Listwa montażowa
- Instrukcja

Przed użyciem sprawdzić, czy żadnej części nie brakuje i czy żadna z nich nie jest uszkodzona.

Uwaga: podstawowa konfiguracja może się różnić w zależności od kraju europejskiego. Skontaktuj się z wyspecjalizowanym sprzedawcą.

2. Instalacja

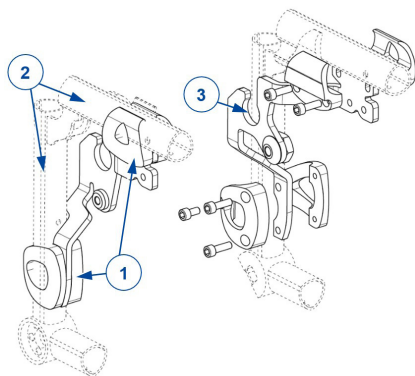
Napęd Blumil można podłączyć do składanego wózka inwalidzkiego za pomocą wymiennej listwy montażowej. Jedynymi elementami trwale mocowanymi do wózka są łączniki listwy montażowej.

2.1. Instalacja łączników listwy montażowej

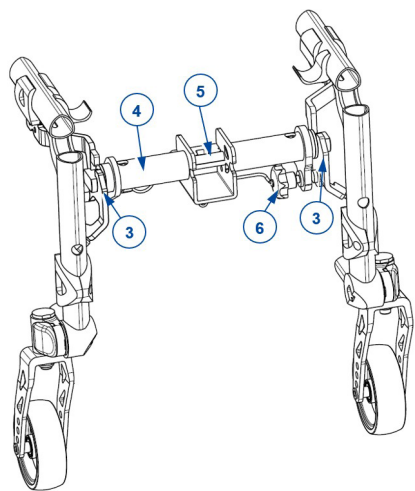
- i** Dostępne są różne typy gniazd, w zależności od ramy wózka. Upewnić się, że używasz odpowiedniego typu do swojego wózka.

2.1.1. Wózki inwalidzkie Trigo

- i** Dotyczy:
- Trigo S
 - Trigo T



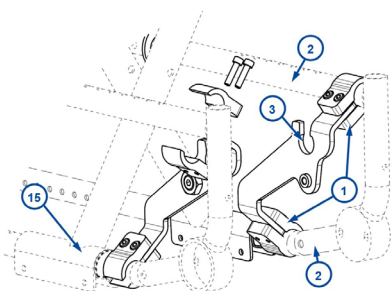
1. Umieścić zaciski (1) gniazda na rurach ramy (2) wózka (jeden pod siedziskiem, jeden na przedniej rurze ramy). Upewnić się, że łącznik jest wygięty do wewnątrz. Szczelina (3) na listwę montażową musi być skierowana ku górze.
2. Lekko dokręcić wszystkie śruby zacisków, aby łącznik pozostał na miejscu.
3. Powtórzyć to samo dla drugiej strony.



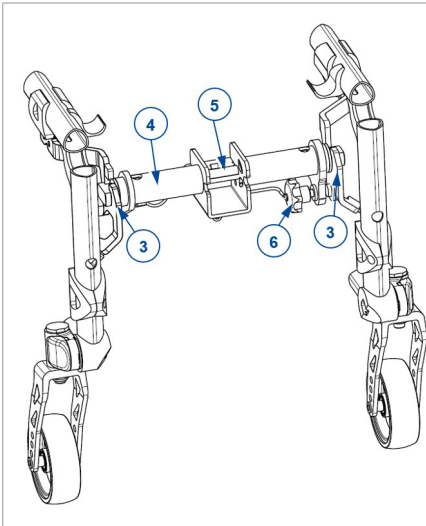
4. Włożyć listwę montażową (4) w szczeliny (3) i obrócić, aż zaskoczy na miejsce. Upewnić się, że listwa jest ustawiona punktem łączenia Blumil (5) do przodu.
5. Dokręcić pokrętko gwiazdkowe (6) ręcznie.
6. Mocno dokręcić wszystkie śruby, aby pewnie zamocować zaciski.

2.1.2. Seria V

- i** Dotyczy:
- V500 Light
 - V500 Light 30°
 - V500 Active



1. Umieścić zaciski (1) gniazda na rurach ramy (2) wózka (jeden pod siedziskiem, jeden na dolnej rurze ramy). Upewnić się, że dolny zacisk jest dosunięty do plastikowego łącznika krzyżowego (15) na dolnej rurze ramy. Upewnić się, że łącznik jest wygięty do wewnątrz. Szczelina (3) na listwę montażową musi być skierowana ku górze.
2. Lekko dokręcić wszystkie śruby zacisków, aby łącznik pozostał na miejscu.
3. Powtórzyć to samo dla drugiej strony.

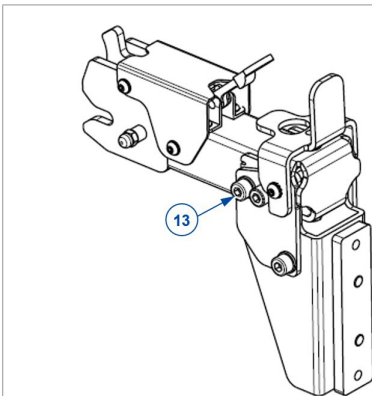


4. Włożyć listwę montażową (4) w szczelinę (3) i obrócić, aż zaskoczy na miejsce. Upewnić się, że listwa jest ustawiona punktem łączenia Blumil (5) do przodu.
5. Dokręcić pokrętko gwiazdkowe (6) ręcznie.
6. Mocno dokręcić wszystkie śruby, aby pewnie zamocować zaciski.

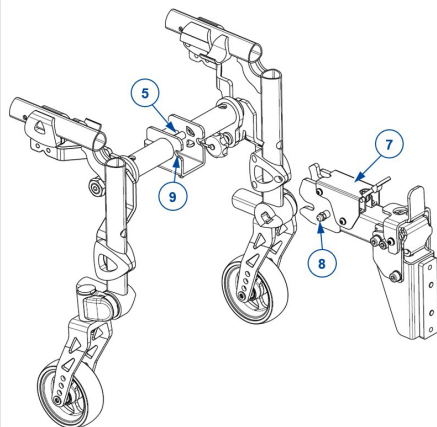
2.2. Regulacja łącznika Blumil do wózka

- i** Napęd Blumil Sport: Przed przystąpieniem do regulacji upewnić się, że podpora stojąca jest zamontowana.

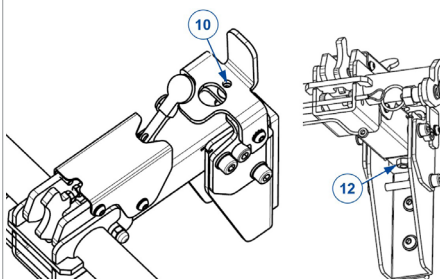
Aby wyregulować wysokość i kąt złącza napędu Blumil:



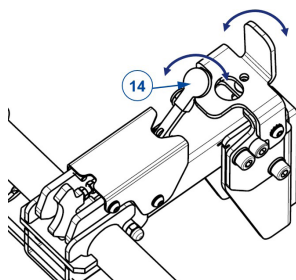
1. Lekko poluzować połączenie śrubowe (13), aby umożliwić regulację złącza Blumil.



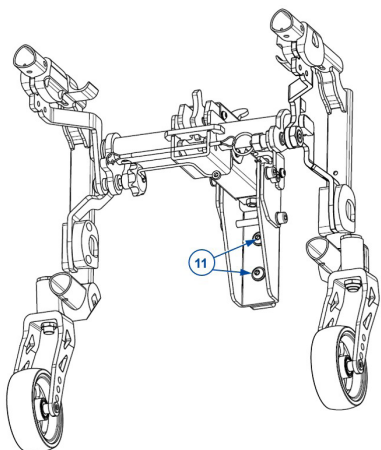
2. Przesunąć złącze Blumil (7) na wysokość odpowiadającą punktowi połączenia Blumil (5) na listwie montażowej.
3. Spróbować wcisnąć złącze w punkt połączenia, aby sprawdzić kąt ustawienia. Powinno być możliwe płynne wsunięcie kołka (8) złącza Blumil w gniazdo (9) punktu łączenia Blumil.



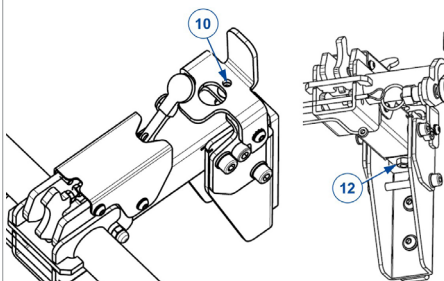
4. W razie potrzeby wyregulować kąt złącza, obracając górną śrubę (10). Upewnić się, że nakrętka (12) na dole śruby jest wcześniej poluzowana.



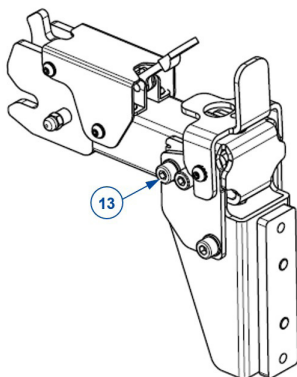
5. Gdy złącze płynnie zaskoczy w punkcie połączenia, sprawdzić działanie dźwigni blokującej (14), aby upewnić się, że działa prawidłowo.
6. Jeśli czerwona dźwignia bezpieczeństwa łatwo otwiera się ponownie lekkim ruchem kciuka, a złącze swobodnie wysuwa się z punktu połączenia, oznacza to, że ustawienia są prawidłowe.



7. Przy nadal podłączonym napędzie Blumil mocno zabezpieczyć regulację wysokości, dokręcając 2 śruby (11) po wewnętrznej stronie złącza Blumil.
8. Odsunąć nieco napęd Blumil od wózka.



9. Mocno zabezpieczyć regulację kąta, dokręcając nakrętkę (12) na dole śruby (10). Użyć klucza imbusowego, aby zapobiec obracaniu się śruby podczas dokręcania nakrętki.



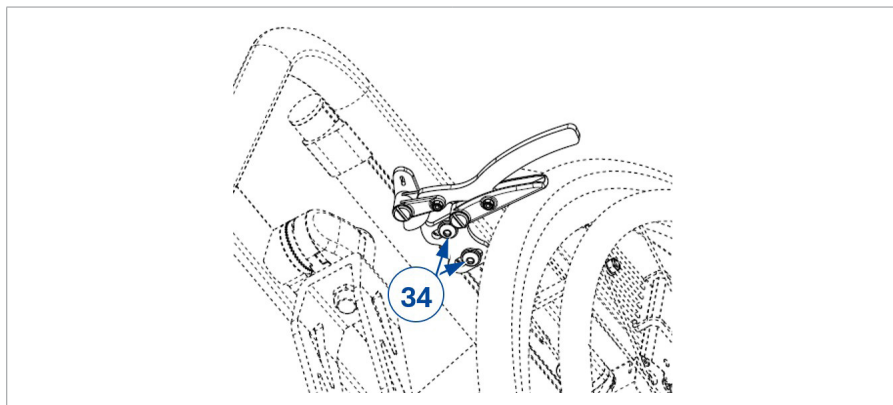
10. Mocno dokręcić połączenie śrubowe (13), aby zabezpieczyć cały układ regulacji.

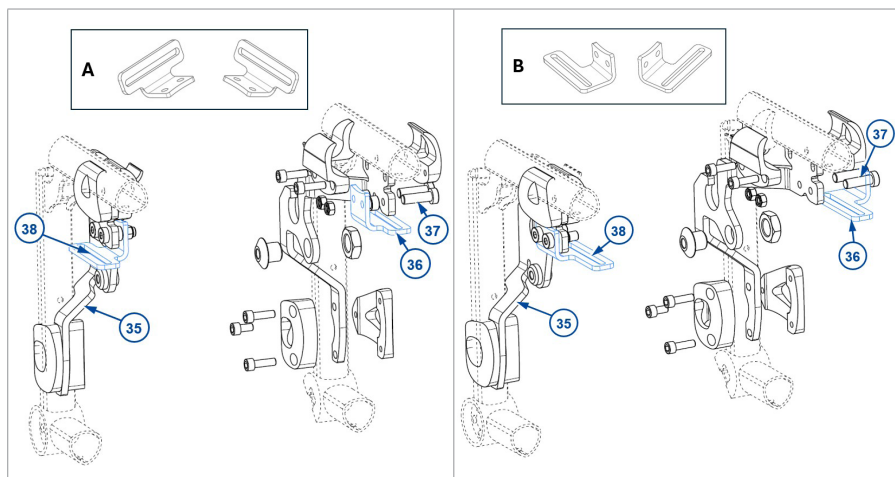
2.3. Płyta adaptera hamulca

- i** Dotyczy:
- Trigo S
 - Trigo T

Jeśli gniazdo Blumil koliduje z standardowym położeniem hamulców, należy przenieść na opcjonalne płyty adaptera hamulca.

- Płytkę adapterową A można traktować jako standardową.
 - Płytkę adapterową B można stosować w sytuacjach, w których płytka adapterowa A nie pozwala na prawidłowe zamontowanie hamulca ze względu na kąt nachylenia tylnego koła, położenie tylnego koła itp.
1. Wykręcić obie śruby (34) i zdejmij hamulec wraz z mocowaniem z ramy wózka.
 2. Zamontować gniazdo (35) zgodnie z opisem w §2.1.1..
 3. Przymocować płytę adaptera hamulca (36) do gniazda, wprowadzając połączenia śrubowe (37). Dokręcić mocno ręcznie.
 4. Umieścić hamulec w szczelinie (38) płyty adaptera hamulca. Mocno dokręcić śruby (34) ręcznie.
 5. W razie potrzeby wyregulować hamulec, przesuwając go do przodu lub do tyłu w szczelinie.
 6. Powtórzyć to samo dla drugiej strony.





Obsah

Předmluva	74
1. Rozsah dodávky	75
2. Instalace	75
2.1. Instalace úchytů pro montážní tyč	75
2.2. Nastavení úchytu Blumil podle vozíku	78
2.3. Nástavec na brzdu	80

Předmluva

Důležitá poznámka

Obrázky výrobku slouží pouze k upřesnění pokynů. Detaily výrobku na obrázcích se mohou od daného výrobku lišit.

Dostupné informace

Nejnovější verzi informací z tohoto návodu vždy naleznete na našich webových stránkách <http://www.vermeiren.com/>. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.

	Návod k obsluze Pro uživatele a odborného prodejce
	Návod k obsluze invalidního vozíku Pro uživatele a odborného prodejce
	Návod k instalaci Pro odborného prodejce
	Výkresy (náhradních) dílů Pro odborného prodejce
	Prohlášení o shodě (ES)

1. Rozsah dodávky

Součástí dodávky jsou následující položky.

- Zařízení Blumil pro skládací vozíky
- Montážní tyč
- Návod

Před použitím zkontrolujte, že nic nechybí a že nejsou žádné výrobky poškozeny.

Poznámka: základní konfigurace se může v různých evropských zemích lišit. Obráťte se na odborného prodejce.

2. Instalace

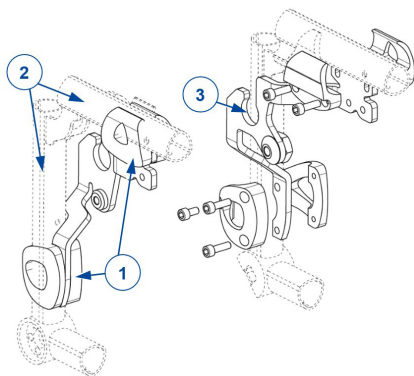
Zařízení Blumil lze připojit ke skládacímu vozíku pomocí snímatelné montážní tyče. Jediné díly, které se trvale přidávají na vozík, jsou úchyty pro montážní tyč.

2.1. Instalace úchytů pro montážní tyč

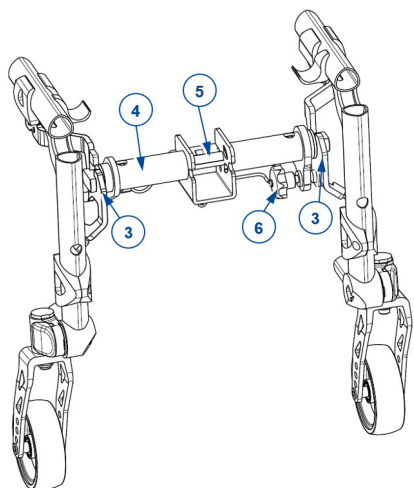
- i** V závislosti na rámu vozíku jsou k dispozici různé typy úchytů. Použijte správný typ pro váš vozík.

2.1.1. Vozíky Trigo

- i** Platí pro:
- Trigo S
 - Trigo T



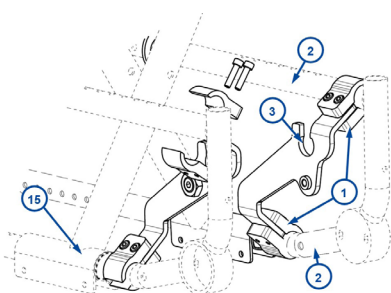
1. Umístěte svorky (1) úchytu na trubky rámu (2) vozíku (jednu pod sedák, jednu na přední trubku rámu).
Úchyt se musí ohýbat směrem dovnitř. Otvor (3) pro montážní tyč musí být otočen nahoru.
2. Mírně utáhněte všechny šrouby na svorkách, aby úchyt držel na místě.
3. Opakujte pro druhou stranu.



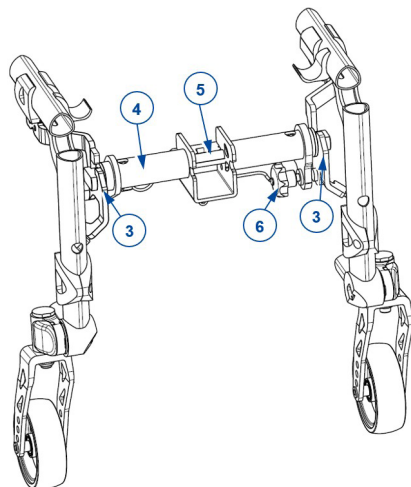
4. Vložte montážní tyč (4) do otvorů (3) a otočením ji zajistěte na místě. Tyč musí být otočena připojovacím bodem Blumil (5) dopředu.
5. Ručně utáhněte hvězdicový šroub (6).
6. Řádným utažením všech šroubů zajistěte svorky na místě.

2.1.2. Řada V

- i** Platí pro:
- V500 Light
 - V500 Light 30°
 - V500 Active



1. Umístěte svorky (1) úchytu na trubky rámu (2) vozíku (jednu pod sedák, jednu na dolní trubku rámu). Spodní svorka musí přiléhat k plastovému příčnému uchycení (15) na dolní trubce rámu. Úchyt se musí ohýbat směrem dovnitř. Otvor (3) pro montážní tyč musí být otočen nahoru.
2. Mírně utáhněte všechny šrouby na svorkách, aby úchyt držel na místě.
3. Opakujte pro druhou stranu.

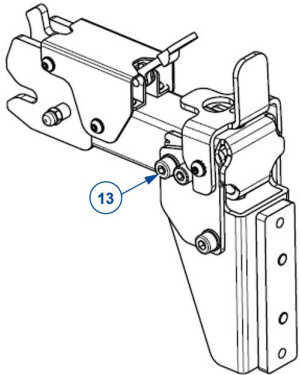
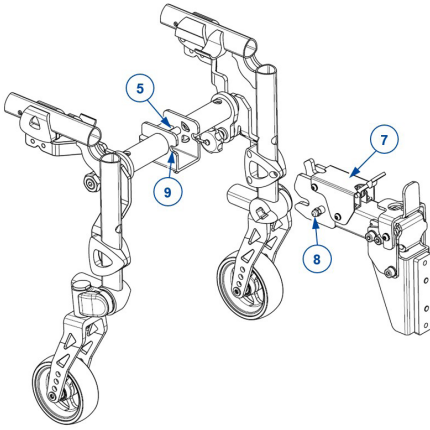
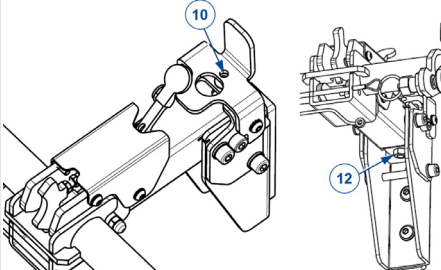


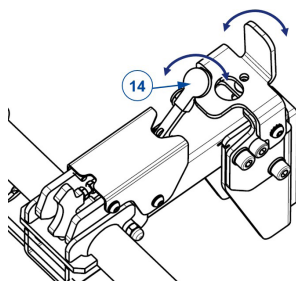
4. Vložte montážní tyč (4) do otvorů (3) a otočením ji zajistěte na místě. Tyč musí být otočena připojovacím bodem Blumil (5) dopředu.
5. Ručně utáhněte hvězdicový šroub (6).
6. Řádným utažením všech šroubů zajistěte svorky na místě.

2.2. Nastavení úchyty Blumil podle vozíku

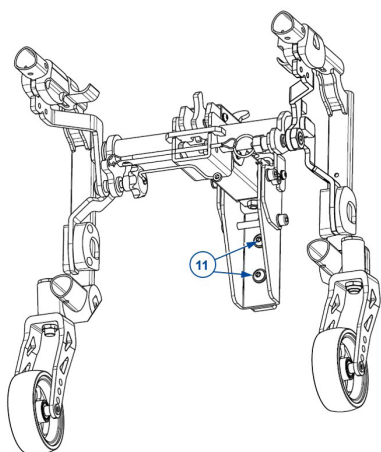
i Blumil Sport: Před nastavením namontujte vzpřímenou podpěru.

Jak nastavit výšku a úhel přípojky Blumil:

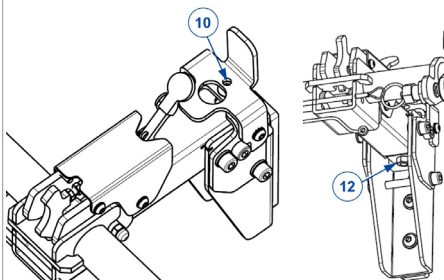
	1. Pokud chcete seřídít přípojku Blumil, trochu uvolněte spoj se šroubem a maticí (13).
	2. Posuňte přípojku Blumil (7) do výšky, která odpovídá připojovacímu bodu Blumil (5) na montážní tyči. 3. Zkontrolujte úhel tak, že zkusíte zacvaknout přípojku do připojovacího bodu. Kolík (8) přípojky Blumil by měl jít hladce zacvaknout do otvoru (9) připojovacího bodu Blumil.
	4. V případě potřeby upravte úhel přípojky otočením horního šroubu (10). Nejdřív povolte matici (12) na spodku šroubu.



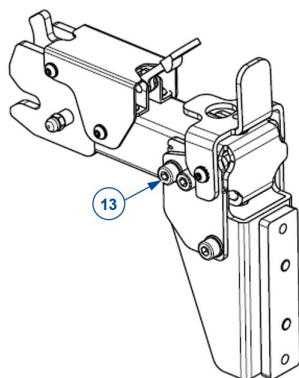
5. Jakmile přípojka hladce zacvakne do připojovacího bodu, vyzkoušejte, jestli správně funguje zajišťovací páčka (14).
6. Pokud lze červenou bezpečnostní páčku znovu snadno otevřít pohybem palce a přípojka snadno vyklouzne ven z připojovacího bodu, nastavení je správné.



7. Když je zařízení Blumil stále připojeno k vozíku, zajistěte nastavení výšky utažením 2 šroubů (11) na vnitřní straně přípojky Blumil.
8. Znovu trochu vytáhněte zařízení Blumil z vozíku.



9. Zajistěte nastavení úhlu utažením matice (12) na spodku šroubu (10). Při utahování matice zabraňte protáčení šroubu pomocí inbusového klíče.



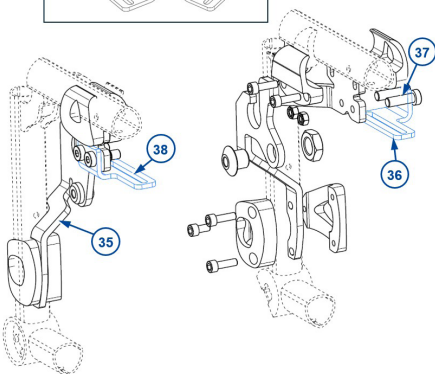
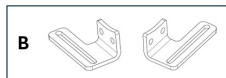
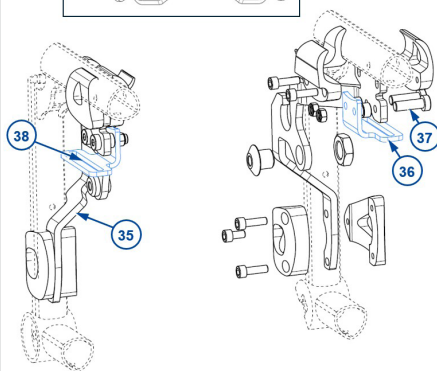
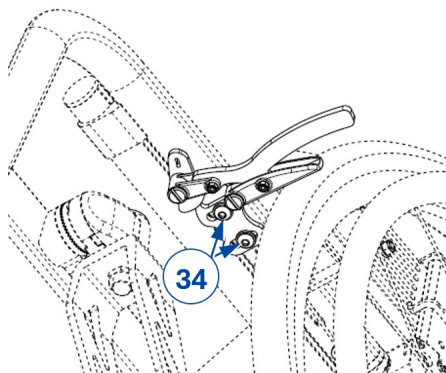
10. Utažením spojení se šroubem a maticí (13) zajistíte celý seřizovací systém.

2.3. Nástavec na brzdu

- i** Platí pro:
- Trigo S
 - Trigo T

Pokud úchyt Blumil brání standardnímu umístění brzd, musí být brzdy přemístěny na volitelné nástavce na brzdy.

- Nástavec na brzdu A lze považovat za standardní.
 - Nástavec na brzdu B lze použít v situacích, kdy nástavce A nestačí k správnému umístění brzdy kvůli úhlu zadního kola, poloze zadního kola atd.
1. Vyšroubujte oba šrouby (34) a sundejte brzdu s upevněním z rámu vozíku.
 2. Namontujte úchyt (35) dle popisu v části §2.1.1..
 3. Namontujte nástavec na brzdu (36) na úchyt pomocí šroubů a matic (37). Utáhněte je řádně rukou.
 4. Namontujte brzdu do otvoru (38) nástavce na brzdu. Rukou šrouby (34) řádně utáhněte.
 5. V případě potřeby posuňte brzdu v otvoru dopředu nebo dozadu.
 6. Opakujte pro druhou stranu.





VERMEIREN GROUP

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgium

www.vermeiren.com

Version: B, 2026-07

All rights reserved, including translation.

VERMEIREN
we care **for** you